#### 70 Jahre Freiwillige Feuerwehr Steinbach

## Geschichte der Brandbekämpfung in einem historischen Umzug

Am Freitag, dem 24. August 2001 wurde um 18.00 Uhr mit Freibierfaßanstich und Lagerfeuer die 70-Jahrfeier der Freiwilligen Feuerwehr Steinbach eröffnet, anschließend gab es eine Disko für Jung und Alt, garniert mit Tanzeinlagen der Jazz-Dance Gruppe aus Ebersbach. Der Sonnabend wurde bestimmt von Schauvorführungen der Jugendfeuerwehren und Feuerwehren, mit Einsatzübungen, Technikschau und Rundfahrten mit Feuerwehrfahrzeugen. Höhepunkt des Tages war der Comedy-Nachmittag im Festzelt mit der RADIO RABUBL REVIVAL BAND W1 unter dem Motto "Is mir

Der Höhepunkt des Sonntags war René Maul führte den Umzug an. natürlich der Große Festumzug Hinten rechts als Nachtwächter. durch die gesamte Ortslage mit Feu- Ortsvorsteher Bernd Bakowski



erwehren aus der Region. Die Teilnehmer boten einen historischen Abriß der Geschichte der Brandbekämpfung auf dem Lande – angefangen beim wassergefüllten Waschtrog über den 2 PS-Wasserkessel mit Pumpe und Oldtimer-Löschfahrzeuge aus den 30er, 40er, 50er und 60er Jahren des letzten Jahrhunderts bis hin zu modernster Brandbekämpfungstechnik. Höhepunkte: ein Opel-Blitz aus den 30er Jahren und "Geschenk der deutsch-sowjetischen Freundschaft", ein Löschfahrzeug auf Basis des berühmten Militärfahrzeuges SIL mit einer ohrenbetäubenden Sirene, die eher an Dampfschiffe oder alte Hochgeschwindig-

keits-Dampfloks erinnerte. Treppen-

Fortsetzung Seite 2

#### **Schloß Moritzburg**

#### Märchen auf zerbrechlichem Grund Zur Eröffnung der Ausstellung "Verwandlungen - Meissener Porzellan® und Literatur"

Einen Grund, das Schloß Moritzburg 1981 in Moritzburg zu besuchen, gibt es fast immer, einen ganz besonderen gibt es seit 1. September. Testen Sie, vielleicht seinen 65. Geburtsgemeinsam mit Ihren Kindern, Ihr tag. Wissen über deutsche Märchen und In seinem inzwischen Sagen, über antike Mythen, aber auch über Literatur und Film des 20. Jahrhunderts und genießen Sie deren Widerspiegelung auf einem reizvollen, zerbrechlichen Medium dem Meissener Porzellan und setzen Sie sich mit teils überraschenden Interpretationen auseinander.. Schloß Moritzburg zeigt in einer Gemeinschaftsausstellung mit der Teppich", Porzellan-Manufaktur Meißen eine weltweit einmalige Schau von 450 Porzellanen mit Motiven der Litera-

Dem Besucher begegnen Dornröschen, Rotkäppchen, der Kleine Muck ebenso wie Zeus und Herkules, aber auch Baron Münchhausen - natür-



Foto: Klaus Tänzer, Dresden

lich mit dem Habitus des unvergessenen Hans Albers. Als großer Ausschnitt wird das "Schwanenservice" gezeigt, das den deutschen Sagenkreis um Siegfried und die Nibelungen darstellt. Mit 2200 Einzelteilen ist es das größte Porzellanservice das je hergestellt wurde. Auftraggeber war der berühmt-berüchtigte Graf von Briihl

Der Literatur sehr verbunden ist oflan-Manufaktur Meißen. Der seit la Schwalbe (Tanz). Darüber hinaus <a href="http://www.moritzburg.net/schloss">http://www.moritzburg.net/schloss</a>

lebende Peter Strang feierte in diesem Jahr

sehr umfangreichen Werk hat sich Peter Strang immer wieder mit literarischen Vorlagen auseinandergesetzt. 1967 schuf er das Figurenensemble "Der Drache", 1968 u.a. "der fliegende 1970 ..Oberon" "Faun und Faunin", 1980 "Scheherezade", und 1990 drei ..Grazien" 1993 ..Europa auf dem Stier". 1996 "Maske in Blau", 1998 "Don Quichotte", 1999 "Frosch- und Mäuse-

krieg", 2000 "Walkünennen. Die große

Literatur inspirierten Motiven mach- nachtszeit hinein zahlreiche Märte es möglich, unter dem Ausstel- chenlesungen für Kinder ab 3 und ab lungsthema Peter Strang einen be- 6 Jahre. Die genauen Termine könsonderen Platz einzuräumen. Die oft nen Sie im Schloß (Tel. 035207 – eigenwillige und überraschender In- 8730) erfahren. Darüber hinaus werterpretation der Themen macht den den wir diese auch hier zu gegebebesonderen Reiz der Strangschen ner Zeit veröffentlichen. Werke aus. Im Figurenensemble Bei der Pressekonferenz am 28. Au-"Der Drache" kann man Ursula Ka- gust sagte Museumsdirektorin Ingrusseit (Elsa), Rolf Ludwig (Drache) rid Möbius, gerichtet an die Porzelund Eberhard Esche (Lanzelot) in lan-Manufaktur Meißen: "Danke für den Kostümen des gleichnamigen, dieses schöne Geschenk", was sehr 1964 am Deutschen Theater urauf- treffend das Einzigartige dieser Ausgeführten Bühnenmärchens von Je- stellung beschreibt. Es ist eine Auswgeni Schwarz wiedererkennen. stellung entstanden, deren Wert man Peter Strang erhielt für sein Schaf- dann um so höher schätzt, wenn man fen 1969 den Kunstpreis, 1976 den weiß, daß die "Zusammenarbeit von Nationalpreis III. Klasse der DDR Parteien auf unterschiedlichsten Geund im Jahr 2000 den Sächsischen bieten der Kreativität nicht ganz so Verdienstorden.

Eine Vielzahl von Veranstaltungen begleitet die Ausstellung. So wird u.a. am 13. September um 19 Uhr Dr. Hans Sonntag sein Buch "Verwandlungen, literarische Figuren in Meissener Porzellan" vorstellen. Am Oktober liest der bekannte Schauspieler Horst Schulze aus .. Faust" fenbar auch der Porzellanplastiker Peter Strang, ehemaliger Künstleri-Geschichten aus 1001 Nacht", gele- Internet: scher Leiter der Staatlichen Porzelsen von Josefine Hoppe und Daniehttp://www.meissen.de



re", um nur einige "Fliegender Teppich mit Moritzburg" von wenige Beispiele zu Prof. Heinz Werner, Foto: Porzellan-Manufaktur

Auswahl an literarischen und durch gibt es ab Oktober bis in die Weih-

einfach ist"

Sie bedankte sich namentlich bei der in Radeburg wohnenden Ausstellungsgestalterin der Porzellan-Manufaktur, Rita Goldschmidt. "Hier hatten wir einen Profi zur Seite, der uns sehr geholfen hat," sagte die Direktorin.

K.Kroemke

#### Radeburg

#### Petrus ist ein Weinliebhaber

Er schloß die Schleusen zum 11. Radeburg- Edenkobener Weinfest



Der Regen ging und Radeburg kam. Voller Marktplatz zum Weinfest - das ist nun auch schon Tradition.

hintereinander war wohl mal platz schon wieder gefüllt wie in hinein ertragen haben. wieder Regen dran. Vorsorglich den letzten Jahren immer und die wurden Pavillons aufgestellt, die letzte Bierzeltgarnitur mußte Hälfte der Sitzgarnituren blieb schließlich doch noch aufgestellt ps.: nach Redaktionsschluß kam aber "eingeklappt", denn das werden. Die Organisatorinnen, auch noch eine kritische Leser-Wetter sah nicht gerade nach vie- die Turnerfrauen des TSV, hat- zuschrift. Diese finden Sie im len Besuchern aus. Doch schon ten jedenfalls wieder alle Hände Internet kurz nach Beginn des Weinfestes voll zu tun, nicht minder die www.radeburger-anzeiger.de um 16 Uhr drehte Petrus die Winzer aus der Partnerstadt unter "neueste Nachrichten" im Schleusen zu und so langsam Edenkoben mit Weinprinzessin Bereich Radeburg. Eine Bilderschwirrten tatsächlich Gäste ein. Barbara I und Bürgermeister galerie vom Weinfest finden Sie Als dann mit Einbruch der Dun- Werner Kastner an der Spitze. unter http://www.radeburg.de/

kelheit im Münchner Olympia- Der Dank gilt neben den Orga- tsv/weinfest

Da schien es die Radeburger stadion auch noch die frustrier- nisatoren und den Sponoren be-Rebläuse also zu verlassen, das ten Fans der Deutschen Fußball- sonders auch den Marktanwohpermanente Schönwetterglück. nationalmannschaft auf dem nern, die die feucht-fröhlichen Nach neun sonnigen Weinfesten Markt eintrafen, war der Markt- Gesänge bis weit in die Nacht

K. Kroemke

unter

#### **Deutschland · Handball**

#### **DHB-Pokal: Lehrstunde für Radeburg TSV 1862 Radeburg – TV Bittenfeld 15:33 (6:19)**



So traten Radeburgs Handballmänner an. Das Team, das uns in diesem Jahr schon so viel Freude gemacht hat, war nur in der ersten Spielhälfte der Papierform entsprechend drei Spielklassen schlechter.

Handballmänner in der 1. Run- Bittenfelder nutzten vor allem sich zu einer Handballlehrstun- technischen Fehlern und unkonde bester Güte. Die Gäste, der zentrierten Torwürfen im Angriff Scholz (4), Robby Wiedemann. Oberligist TV Bittenfeld aus dem der Radeburger zu schnellen Großraum Stuttgart, ließ vom Kontern und bauten so ihren Anpfiff an keinen Zweifel an sei- Vorsprung bis zur Pause auf 19:6 ner Favoritenstellung. Dem über- aus. Trotzdem ist es Übungsleilegenen Potential an technischer ter Eberhard Kitsch in der Kabi-Versiertheit, Schnelligkeit und ne gelungen, seine Männer für Sonnabend, 15. September Athletik hatten die Radeburger die zweite Halbzeit noch einmal nur ihren Kampfgeist und die zu motivieren. Jetzt wurde siche-Unterstützung der Fans und Zu- rer und auch druckvoller geschauer entgegenzusetzen. So spielt, auch wenn in diesem dauerte es über 10 Minuten, als Spielabschnitt wieder zu viele 10.45 Uhr männl. Jugend C beim Stand von 0:7, die Rade- Torwürfe zu unplatziert waren burger durch Mario Scholz ihren und damit ihr Ziel nicht erreichersten Treffer erzielen konnten. ten. Ganz besonders wurde die-Andererseits wurden die Rade- se Schwäche beim Überzahlspiel burger aber auch in den Anfangs- sichtbar, das zu oft, statt zum eiminuten schon arg gebeutelt, als genen Torerfolg, zu Kontern für 9.30 Uhr die Bundesligaschiedsrichter die Bittenfelder führte. Trotzdem Frauen gg. SVgegen Löbtau Gunter Pohl und Jens Seifert aus haben die Radeburger mit ihrem 11.00 Uhr Bernstadt/Görlitz Präsenz zeigen Kampfgeist jederzeit die Sympa- I. Männer gg. HSV Dresden III wollten und Mario Klima bereits thien der Zuschauer auf ihrer in der 9. Minute nach einer Ab- Seite gehabt und wurden am Abteilung Handball

wehrreaktion überhart bestraften Spielende beim Stand von 15:33

für ihren Sensationserfolg in Form der Teilnahme am DHB-Pokal auch gebührend gefeiert. Bereits am nächsten Sonntag, dem 9. September 2001 mit Anwurf um 11.00 Uhr in der Radeburger Sporthalle am Meißner Berg (Vorspiel 9.30 Uhr Frauen gegen TSV Dresden) haben die Radeburger ihre nächste Pokalaufgabe. Im Sachsenpokal ist der Vorjahreselfte der Verbandsliga Sachsen, der SV Hartha zu Gast. Da können die Radeburger schon zeigen, ob sie von der Lehrstunde des Bittenfelder Oberligateams auch profitiert haben. Für Radeburg spielten: Markus Ebmeier, Holger Schumann, Das Gastspiel der Radeburger und gleich disqualifizierten. Die Tilo Wittke (2), Mario Klima (9. Disqualifikation), Tilo Javurek, de des DHB-Pokals gestaltete die relativ große Anzahl von Lars-Göran Kitsch, Torsten Lakies (2), Ringo Tietze, Mario

#### Vorschau auf den Punktspielauftakt in der Sporthalle am Meißner Berg:

9.00 Uhr männl. Jugend C gegen TuS Weinböhla 9.55 Uhr II. weibl. Jugend C gegen TuS Weinböhla gegen SC Riesa 11.35 Uhr II. weibl. Jugend C gegen VfL Meissen

Sonntag, 16. September

#### "Wohnen ist hier wie Erholen!"

Wunderschöne DHH in familienfreundlicher Umgebung, in Steinbach

Erstbezug: ca. 106 m<sup>2</sup> Wfl., Grd. ca. 300 m<sup>2</sup>, Garage Ausstattung: Rollläden im EG, Parkett im WZ, Bad mit Wanne und DU.

Mietpreis: DM 1.300,- zzgl. Nebenkosten. Provisionsfrei! Bezugsfertig!



Dresdener Wohnungs- und Gewerbebaugesellschaft mbH Telefon: 03 51/2 07 40 15 (auch Sa/So)

## Der absolute Preisknüller. Aber mit Sicherheit!



#### Fahrzeug Sicherheits Check mit Zertifikat.

Für alle, die ihren Volkswagen seit einigen Jahren fahren. Wir prüfen: Motor, Kupplung, Getriebe/Achsantrieb, Reifen, Felgen, Bremsflüssigkeit/-wirkung, Bremsscheiben/Bremsklötze, Bremsleitungen/ Bremsschläuche, Abgasanlage, Fahrwerk, Achskörper, Stoßdämpfer, Lenkung, Karosserie, Beleuchtung, Wisch-Wasch-Anlage, Batterie. Inklusive Probefahrt.

€ 15,29 DM 29,90

plus Material

Volkswagen Service®



Autohaus Wachtel · Inh. Carmen Körner 01561 Kalkreuth · Großenhainer Str. 37a Tel. 03522/51550 · Fax 515550 · www.carmen-cars.de

## Gültig vom 01.09.2001 - 30.09.2001 Das Klassische Bild mit weißem Rand Bild vom Dia CN Poster 10 x 15 cm 30 x 45 cm Zwillingsbild T-Shirt Picture CD - Ihre Bilder auf CD Digital Online Verbindung mit der Erstkopie at 10 x 15 cm auf Markenpag Markt Drogerie Rolf Schäfer • Neuform-Depot • PORST Film + Bild Markt 7, Radeburg • Tel /Fax 035208/242

#### 70 Jahre Freiwillige Feuerwehr Steinbach

## Geschichte der Brandbekämpfung...

präsentierten. "Garniert" wurde der er Ortsteil geworden ist.

witz der Geschichte: das Betreiben mal daran denken, was vor zwei Jahder Sirene war in der DDR verbo- ren mit der Steinbacher Feuerwehr war - Hut ab, was von der neuen Die Technik wurde von befreundeten Wehrleitung auf die Beine gebracht ten Wehren aus der Region vorgewurde!" Eine Wehr, die über die blostellt, die sich außerdem trotz brü- ße Pflichterfüllung hinaus nun auch tender Hitze in den passenden histo- mehr und mehr ein Motor des kulturischen Uniformen und Monturen rellen Lebens in diesem Moritzburg-



Steinbachs "Fire Angels"

Umzug aber von Steinbachern, die Aus dem Gemeinderat kam noch mit ihren Wagen und Kostümen für eine gute Nachricht für die Feuerden nötigen "historischen Hintergrund" sorgten.

Die Organisatoren sagen allen aktiv fertig. Für die Aufbauten hat die Beteiligten herzlichen Dank, ganz Gemeinde zwei Angebote. Diese besonders jenen, die vom Umzug sollen jetzt begutachtet werden um weg zu Löscheinsätzen fahren muß- kurzfristig zu entscheiden. ten, aber auch den vielen Sponsoren, ohne die ein solches Fest undenkbar gewesen wäre.

Der Dank kam aber auch an die Organisatoren zurück. Bürgermeister Georg Reitz zollte auf der Ratssitzung am 27. August den Organisatoren um Ortsvorsteher Bernd Bakowski und der Steinbacher Feuerwehr großes Lob. Sein Stellvertre-



Bild links: als "Wassertropfen" ging die Steinbacher Kindertagesstätte. Bild oben: Erinnerung an

glorreiche Zeiten

wehr: das Gestell für eine neues Feu-

erwehrfahrzeug wird im September

K.Kroemke

Diese und weitere Fotos gibts in Farbe wieder bei Herrn Ziller im Minimarkt oder im Internet unter http://www.dresden-land.de/ steinbach/ffw70.html

#### Moritzburg

#### 4. Hochzeitsmesse http://www.heiraten-in-moritzburg.de

Zum vierten Mal findet am 22. September (13 - ca. 22 Uhr) und 23. bracht werden kann. Wo? Natürlich September (10 - 18 Uhr), die Mo- in Moritzburg und Umgebung. ritzburger Hochzeitsmesse statt. Den Hochzeitsplaner gibt es inzwi-Unter Federführung des Erlebnis schen sogar als eigenständige Web-Moritzburg e.V. verfolgt die Ge- site, aufzurufen unter http:// meinde weiterhin konsequent das www.heiraten-in-moritzburg.de. prägten Kulturlandschaft hat Moritz- ben intensiv am Konzept gefeilt und braucht. Aber nicht nur das. Moritz- bieten. So hat die Schloßverwaltung burg bietet auch im Hinblick auf die diesmal zusätzlich die große Wagenung im Schloß oder Rathaus, Hoch- noch bessere Präsentationsmöglichzeitsfeier in einer der zahlreichen ro- keiten bietet. mantischen Restaurationen in Mo- Neben den Modenschauen in der ritzburg und Umgebung, Fahrt mit Hofküche des Schlosses (Samstag, tung in einem der reizvollen Moritz- Uhr) werden das Ballonfeuerwerk burger Hotels - die Moritzburger bie- am Sonnabend um 20.30 Uhr und die Brautstrauß, Frisur und Kosmetik, Hochzeitstorte, Hochzeitsfoto, Partyservice, Hochzeitsreise, Versicherung, Finanzierung, Schmuck und ben. Für jeden anderen Besucher, der Brille, Feuerwerk, Einladungen, Wohnungseinrichtung...

lebenslang bleibende Erlebnis werwünschen. Die Moritzburger haben abendabend. von Anfang an jegliche Unterstützung zu geben. Als Messebegleiter frei. gibt es einen "Hochzeitsplaner". Dieser enthält eine Checkliste, was bis Klaus Kroemke

Ziel, Moritzburg als exclusiven Die Moritzburger, die bei der letz-Hochzeitsort populär zu machen. Mit ten Veranstaltung einen neuen Besu-Schloß, Rathaus und der barockge- cherrekord verbuchen konnten, haburg alles, was man als Kulisse für wollen den Interessierten in diesem eine romantische Traumhochzeit Jahr noch günstigere Bedingungen "Hochzeits-Logistik" alles. Ob Trau- halle zur Verfügung gestellt, was

Hochzeitskutsche, Cadillac oder 14 Uhr, 14.45 Uhr und 16 Uhr; Sonn-Stretchlimousine, oder Übernach- tag 11 Uhr, 12 Uhr, 14 Uhr und 16 ten auch drumherum alles, was anschließende Wassermusik - eine Hochzeitsherzen höher schlagen Inszenierung aus Licht und Wasserläßt. Ringe, Brautkleid, Anzug, kaskaden - auf dem Schloßteich sein. Auch für diejenigen, die nicht in Moritzburg heiraten wollen, dürfte die Messe zahlreiche Anregungen ge-"nur" zwecks wochenendlicher Freizeitgestaltung nach Moritzburg Es gibt viele Dinge, an die ein Braut- kommt, dürfte die Veranstaltung einpaar denken muß, wenn die Party das fach ein Augenschmaus sein, insbesondere die Inszenierung aus Luft, den soll, das sich Heiratswillige Licht, Wasser und Musik am Sonn-

sich zum Ziel gesetzt, den Paaren Der Eintritt kostet übrigens wieder 5,- DM. Für Kinder ist der Eintritt

# **Fortsetzung von Seite 1**

Löschzug mit 2 PS



,Richtig erkannt, wir sind abgebrannt".

## Kretzschmar

Mehrtagesreisen · Clubreisen · Tagesreisen · Kaffeefahrten

Omnibusunternehmen/Reisebüro Kretzschmar Großenhainer Str. 24, 01561 Kalkreuth, Tel./Fax 03522/310113

## Aktuelle Angebote aus unserem Reisekatalog

Zillertal/Tirol 04.10.-08.10.01

538.- DM

Südtirol mit Fest der Kastelruther Spatzen 10.10.-15.10.01

714,- DM

Adventswochenende in Suhl im Thüringer Wald 07.12.-09.12.01

303.- DM

Weinfest in Neustadt an der Weinstraße 12.10.-15.10.01

Lloret de Mar/Spanien

06.10.-14.10.01

Kur im Thermalbad Struian

an der Adria in Slowenien

11.10.-24.10.01

572,- DM

1234,- DM

434.- DM

Öffnungszeiten:

Mittwoch 9.00 - 12.00 Uhr (Radeburg), 14.00 - 18.00 Uhr (Kalkreuth)

#### **Moritzburg**

#### **Bad Sonnenland über**nimmt Aufgaben der Gemeinde

Mit der Unterzeichnung eines entsprechenden Dienstleistungsvertrages zwischen der Gemeinde Moritzbei der Absicherung der Hengstpa- und Radeburg mit übernommen. Bei der ersten Hengstparade am vergangenen Wochenende hat sich die- Mehr Bürgernähe bringt diese Entse Organisationsform bereits be- scheidung ohnehin.

#### **Euro-Einführung**

#### Was kostet der Euro die Gemeinden?

Mehr als die Hälfte aller Deutschen ist der Überzeugung, daß die Einfühden gleich gar keine Automaten aufgestellt.

## Moritzburg

#### Wieder eigene Meldestelle Ab Januar 2002 wird Moritzburg wieder eine eigene Melde-, Paß- und

Ausweisbehörde haben. Dies beschloß der Gemeinderat in seiner Sitzung am 27. August einstimmig. burg und der Bad Sonnenland GmbH Bisher wurde diese Aufgabe per übertrug die Gemeinde die Aufgaben Zweckvereinbarung von Radebeul raden und des Fischzuges. Dazu ge- Auslöser der Entscheidung war die hören die Vorbereitung und Durch-führung der Parkplatzbewirtschaf-er EDV-Software durch Radebeul, tung, Straßensperrungen, Einwei- woran sich Moritzburg finanziell sung, Parkkartenkassierung sowie hätte beteiligen müssen. Damit erdie Organisation des Pendelverkehrs höhen sich die Kosten für diesen zwischen Meißner Straße und Markt. Aufgabenbereich so, daß Moritzburg keinen finanziellen Vorteil mehr hat.

#### **Alternative Energien**

#### Windkraft nicht bei uns

Der Regionale Planungsverband Oberes Elbtal/Osterzgebirge hat die Gemeinden Ebersbach, Moritzburg und Radeburg aus dem Regionalplan rung des Euro große Probleme mit für Windenergienutzung herausgesich bringen wird. Probleme haben nommen und damit den Einwänden nun auch die Gemeinden. Zum Bei- der drei Gemeinden gegen die vom spiel werden mit der Einführung des Planungsverband angedachten Euro auch alle Parkautomaten un- Standorte entsprochen. Insbesondebrauchbar. 60.000,- DM muß zum re war die Nähe zur Wohnbebauung Beispiel die Gemeinde Moritzburg auf Kritik gestoßen, den entscheidendafür berappen. In Radeburg wird den Ausschlag gab aber wohl die bereits erwogen, auf die Automaten Schutzwürdigkeit des Moritzburger ganz zu verzichten. Auf dem neuen Kleinkuppengebietes in seinem Parkplatz nördlich des Marktes wurnördlichen Randbereich. Von Bedeutung ist auch die Rolle dieses Gebietes als Rast-, Sammel- und Durch-KR zugsgebiet von Großvogelarten.KR

#### Tips: • 10. Spiel- und Sportfest Großdittmannsdorf 08. Sept. 08.-09. Sept. Rassekaninchen-Kreisjungtierausstellung in Radeburg, Bärwalder Straße (ehem. Getränkemkt.) 08.-09. Sept. Tag der offenen Tür - FFw Radeburg Tag des offenen Denkmals, Gesamtprogramm unter 09. Sept. http://www.denkmalschutz.de Schloß Moritzburg (Führung 11 Uhr und 12 Uhr),

**Fasanenschlösschen** (Führung 14 und 17 Uhr). Käthe-Kollwitz Gedenkstätte Rüdenhof Moritzburg (Führung 19 Uhr),

Ev. Kirche Moritzburg (10 - 17 Uhr Turmbesteigung). Boxdorfer Windmühle (10 - 17 Uhr), Schloß Schönfeld (10 - 18 Uhr - feierliche Einwei-

hung der Fürstenstraße der Wettiner) mehr: http://www.schloβ-schoenfeld.de

14.-16. Sept. Schützenfest in Ebersbach 14.-16. Sept. 785 Jahre Cunnersdorf

500 Meilen von Radeburg, Meldeschluß 15.9.! 22.-23. Sept. mehr: http://www.melkus-kartbahn.de

http://www.dresden-land.de "Veranstaltungen"

# Radeburg Informationen und Bekanntmachungen der Stadt Radeburg mit den Ortsteilen Bärnsdorf, Bärwalde, Berbisdorf, Großdittmannsdorf und Kurort Volkersdorf amtliche Mitteilungen des Stadtrates und der Stadtverwaltung Radeburg

**Stadt Radeburg - Bauamt** 

#### Verkehrsbehinderungen durch Kanal- und Straßenbaumaßnahmen

#### **Innenstadt Radeburg**

#### Schulstraße

Die Schulstraße ist zwischen Lindenallee und Moritz-Richter-Straße voll gesperrt.. Bis zur Baustelle ist die Schulstraße abschnittsweise Sack-

#### Kreuzung Am Sinter/Dresdner Straße/Moritzburger Straße

Ausbau Knotenpunkt Am Sinter/ Dresdner Straße/Moritzburger Straße ab 20. August 2001 unter Voll**sperrung** bis voraussichtlich Ende Oktober 2001. Die Umleitungen erfolgen stadteinwärts ab Ampel Dresdner Straße über die Ortsumgehung, stadtauswärts ab Tankstelle Radeberger Straße ebenfalls über Ortsumgehung zur Dresdner Straße, ab Gewerbegebiet Bahnhofstraße stadtauswärts über Bärwalder Straße, Ortsumgehung zur Autobahn. Achtung! Die Bushaltestelle Friedhof entfällt! Bitte beachten Sie die Aushänge der Verkehrsunternehmen. Die Wertstoffcontainer befinden sich am Lindenplatz.

Friedhofsbenutzer werden gebeten den Zugang von der Schulstraße/ Moritzburger Straße her zu benutzen.

Die Fußwegbrücken über die Promnitz Höhe Promenadengasse (Park), Höhe Marktstraße und hinterm Busbahnhof werden ab 03.09.2001 erneuert. Die Brücken werden abwechselnd gesperrt. Bitte beachten Sie die örtliche Ausschilderung sowie die aktuellen Informa-

Die Straßenbrücke Am Teich (zwischen Gasthof und Kirche) über die Promnitz mit Wehr wird ab 10.09.2001 unter **Vollsperrung** er-

neuert. Die Umleitung wird örtlich ausgeschildert. Der Baubeginn für den Schmutzwasserkanal "Lindeberg" wird in der Woche ab 10.09.2001 erfolgen. Bis voraussichtlich Anfang Dezember 2001 besteht **Vollsperrung.** Die Anlieger erhalten gesonderte Informationen zu den Zufahrtsmöglichkeiten.

#### Baumaßnahmen des Straßenbauamtes

#### Bärnsdorf

Die Brücke im Zuge der S 58 über die Promnitz Richtung Autobahn wird vom 14.05.01 bis 30.10.01 erneuert. Bauausführende Firma ist die GmbH, Neschwitzer Straße 33, 01917 Kamenz. Die Umleitung ist örtlich ausgewiesen.

#### Radeburg

Die Brücke im Zuge der S100 in Radeburg über die Große Röder -Königsbrücker Straße – wird ab nen verlegt. Es war jedoch ein Som- und wir möchten uns im Auftrag al- Montag, dem 10.09.2001 Bis Mitte merfest im wahrsten Sinne des Wor- ler Senioren bei der Leiterin Frau 2002 unter **Vollsperrung** erneuert. Begonnen wird mit der Errichtung und so kamen alle ganz schön ins einer Behelfsbrücke im Bereich der Schwitzen. Ins Schwitzen kamen lich bedanken, dass sie uns wieder Würschnitzer Straße, welche für aber auch bei einem "Schälchen Hee-LKW ohne Tonnagebegrenzung be- ßen" die eingeladenen Gäste, Bürfahrbar sein wird sowie einer Fußgängerbrücke an der Königsbrücker litz als Stadtratsmitglied. Die Senio-

Ab 07.09.2001 erfolgt die Umlei- waren, darunter die Senioren aus für die Kinder des Hauses eine toll tung aus Richtung Königsbrück über Großdittmannsdorf und Bärwalde, angezogene Puppe mit dazugehöri-F.-L.-Jahn Allee, Würschnitzer Stra- fühlten sich trotz hoher Temperatuße, Lindenweg, Radeberger Straße ren hier sehr wohl und die gute Lauzur Ortsumgehung. Aus Richtung ne fand mit dem Auftritt der Dresd-Großenhain und Meißen werden die ner Künstlerin Dorit Gäbler (die auch LKW über die Ortsumgehung zur auf einen Teil ihrer Gage verzichte-Radeberger Straße geführt – ab dort te) einen echten Höhepunkt. Bei diedann die gleiche Umleitungsstrecke. ser tollen Stimmung und dem schö-Das Befahren der Würschnitzer Stra- nen Wetter schmeckte dann draußen ße wird mit Ampelanlage geregelt. die gegrillte Bratwurst (vom Haus-Fußgänger können die Behelfsbrük- meister der Einrichtung) und der D.Z. ke Königsbrücker Straße benutzen. zubereitete Salat von den Küchen-

#### Senioren

#### Sommerfest machte Namen alle Ehre



Wasser- und Tiefbau Kamenz Die "Handarbeitsfrauen", überreichten als Gruß für die Kinder des AWO-Kinderhauses diese toll angezogene Puppe mit dazugehörigem Bett und selbstgenähten Puppenkleidern

der Senioren im AWO-Kinderhaus noch ein Gläschen Rotwein der Wetter nicht so richtig trauten, wur- Alles in allem machte dieses Jahr das de es kurz entschlossen nach drin- Sommerfest dem Namen alle Ehre tes, temperaturmäßig auf jeden Fall Hofmann und insbesondere bei Frau germeister Herr Jesse und Frau Euren, die wieder zahlreich erschienen

Wie jedes Jahr fand das Sommerfest frauen vorzüglich, dazu gab's dann statt. Da wir auch dieses Jahr dem freundlicherweise gesponsert wurde. Sommer und Herrn May recht herzdiesen schönen Aufenthaltsort ermöglichten und uns bei der Durchführung tatkräftig unterstützen. Die "Handarbeitsfrauen", die wieder sehr fleißig waren, überreichten als Gruß gem Kinderbett und weiterer hübscher Puppenkleidung, die bestimmt begeistert aufgenommen werden. Ein herzliches Dankeschön gilt auch den Sponsoren Frau Görne, der Fleischerei Klotsche sowie Dorit Gäbler, die wesentlich zum Gelingen des Nachmittags beigetragen haben.

#### Landratsamt Meißen

#### **Mobile Schadstoffsammlung**

Vom 3. bis 18. September wird in diesem Jahr die zweite mobile Sammlung schadstoffhaltiger Abfälle im Landkreis Meißen durchgeführt. Angenommen werden wieder u.a. Altlacke, Altöle, Haushaltchemikalien, Kleinbatterien und Pflanzenschutzmittel bis zu einer Menge von maximal 10 Liter bzw. 10 kg sowie max. 2 Pkw-Starterbatterien. Zu beachten ist, dass nur Sammelbehältnisse bis zu einem Volumen von höchstens 20 Liter und flüssige Schadstoffe nur in fest verschlossenen Gefäßen abgegeben werden können. Es wird gebeten, das Eintreffen des Schadstoffmobils abzuwarten und keine Abfälle an den Haltestandorten abzustellen.

Radeburg: Lindenplatz, 10.9., 14.40 – 17.30 Uhr Bärnsdorf: Wendeplatz, 10.9., 11.00 -11.40 Uhr Berbisdorf: Trafohaus, 10.9., 12.00 - 13.20 Uhr Volkersdorf: Gaststätte, 10.9., 10.00 - 10.40 Uhr Großdittmannsdorf: Verkaufsstelle, 10.9., 13.40 – 14.20 Uhr

"Bedienen Sie Ihr Garagentor so leicht und einfach wie Ihren Fernseher."

Mit einem automatischen Comfort-Antrieb mit Funksteuerung



Tore · Türen · Zargen · Fenster Ing. G. Hentschel Dammweg 1, 01471 Berbisdorf Tel./Fax (03.52.08) 49.19

## Partnerschaft Berbisdor-Argenbühl Ein Trabbi für Argenbühl



Ein Trabant 601 in Startaufstellung am Haltepunkt Berbisdorf am 24. August 2001. Noch am selben Abend gings in das über 800 Kilometer entfernte Argenbühl im Algäu, um am 25. August am dortigen Kunstmarkt teilzunehmen. Als der Trabbi auf dem Markt ankam, fand dort gerade eine Hochzeit statt. Prompt wollte das Brautpaar mit dem Trabbi chauffiert werden - und kaum hatten das die ersten gesehen, meldeten sich noch andere. Das brachte den Bürgermeister auf die Idee, gegen einen Obulus künftig solche "Hochzeitsfahrten" anzubieten. Der Erlös der Rundfahrten soll dem Kinderheim in Volkersdorf zugute kommen. Heute steht der Trabbi, den Christfried Herklotz und Bernd Schmiedgen wieder auf Vordermann und durch den TÜV brachten, im Museumshof des Argenbühler

#### **FFw Berbisdorf**

## **60 Jahre Freiwillige Feuerwehr Berbisdorf** - wir sagen Danke!

Vom 24.8.bis 26.8.01 feierte die Freiwillige Feuerwehr Berbisdorf ihr 60jähriges Bestehen.

Auf diesem Weg möchten wir allen Sponsoren, Organisatoren, Helfern und Helfershelfern für ihre tatkräftige Unterstützung danken. Besonderer Dank gilt Werner Buchheim und seinem unermüdlichen Team vom Rollenden Gastmahl für die "üppige" Bewirtung rund um die Uhr, dem Jugendclub Berbisdorf, welcher maßgeblich zum Gelingen des Festes beigetragen hat, dem Schützenverein Radeburg den Wehren der umliegenden Orte für die tolle Fahrzeugschau sowie der Happy Musik Band unter der Leitung von Andrea Hübler, die mit ihrer "Musikalischen Zeitreise" trotz der großen Hitze für Stimmung im Festzelt gesorgt hat.

Wehrleiter Steffen Fiedler und die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Berbisdorf

Oldtimer-Löschfahrzeug aus Bärwalde



11. September 2001 im Rathaus, Ratssaal 19.00 Uhr

**Stadtratssitzung** am 20. September, 19.30 Uhr Ratssal im

Drechselwerkstatt für Runde Tische mit Mittelfuß

Ausführung von:

Baureparaturen, sowie Beton-,

Mauerwerk-,

Putz-, Holz- und **Erdarbeiten** 

**Fliesenlegearbeiten** 

Fa. Andreas Berndt

An der Hohle 11

01471 Radeburg

035208/4525

- Spiegel mit schönen Rahmen Garderobenständer/
- Garderoben mit Hutablage
- · Bücherregale, Standregale, Eckregale, Fußbänke
- Konsolen aller Art und vieles mehr

Helfried Schweitzer Schulstr. 4b • 01471 Radeburg. Tel./ Fax 035208/2311 Mo.-Do. 15.00-17.30 Uhr • Sa. 14.00-17.00

Technischer Ausschuß

**Rathaus Radeburg** 

#### **Heimatverein Radeburg e.V.**

## Besuch der Zille-Gesellschaft

Gesellschaft Berlin e.V., Jürgen Ausstellung im Heimatmuseum Ra-Erichson und weitere Mitglieder der deburg. Die Zille-Gesellschaft plant Gesellschaft waren am vergangenen am 10. Januar, zum 144. Geburtstag Wochenende zu Besuch in Radeburg. des Malers, die Eröffnung eines Die Berliner nahmen Kontakt zur Heinrich-Zille-Museums im Berliner Vorsitzenden des Radeburger Hei- Nikolai-Viertel, dem einstigen Le-

Der Vorsitzende der Heinrich-Zille- Stolz auf und besuchten die Zillematvereins e.V., Marianne Risch- bensmittelpunkt des Malers.

► Biergarten!
Damit Sie sich auch bei kaltem Herbstwetter in unserem Biergarten wohlfühlen, haben wir ihn ietzt beheizt.



H.-Zille-Str. 5 tägl. 8 - 24 Uhr 01471 Radeburg, Telefon: 03 52 08 / 95 10



#### Gewinner der Wettkämpfe Schießstand des des Feuerwehrfestes:

Startaufstellung zum Badewannenrennen auf dem

Schützenkönig: Torsten Rothe (Feuerwehr Berbisdorf)

#### Gummistiefelweitwurf - Kinder:

- 1. Platz : Maik Hirsch ( 25,60 m ) 2. Platz: Rene Kaubisch (23,10 m) 3. Platz: Ralf Petzold (22,20 m)
- Erwachsene:

Zeidelteich

- 1. Platz: Andreas Meyer (35,50 m) 2. Platz : Dirk Sachse ( 30,70 m )

#### Schützenvereins Radeburg Ronny Großmann Tobias Hübler

#### Badewannenrennen

Falk Pörsel

- originellstes Boot: "Schwarze Piraten" aus Bärnsdorf

Sieg ging an ein Mitglied der 3. Platz: Michael Groba (29,70 m) Jugendfeuerwehr Bärwalde

## **KOMMT GRATULIEREN**

Herzliche Glückwünsche übermittelt die Stadtverwaltung Radeburg

zum 75. Geburtstag am 11.9.01. Rudolf Ziller am 16.9.01 Hildegard Koitzsch zum 80. Geburtstag am 22.9.01. Gertraude Wegbrod Hospitalstr. 16 zum 90. Geburtstag am 20.9.01. Walter Börner zum 91. Geburtstag

am 17.9.01. Elly Preyßner zum 97. Geburtstag am 20.9.01. Hilda Wemme

zur Goldenen Hochzeit

85. Geburtstages für die

Für die vielen Glückwünsche, tollen

und der Traumhochzeit beigetragen haben.

es war ein Fest so wunderbar! Für die zahlreichen Glückwünsche, schönen Blu-

men und wertvollen Geschenke anläßlich unserer

Goldenen Hochzeit

Elli und Günter Bergemann

Geschenke und Blumen zu unserer

Liebe Gratulantenschar,

getragen haben.

Montag, den 10.9.01

s. Aushang am Club

Dienstag, den 11.9.01

Mittwoch, den 12.9.01

in Bärwalde

14.00 Uhr Seniorensport

13.00 Uhr Handarbeitszirkel

der poliz. Beratungsstelle Meißen

Donnerstag, den 13.9.01 14.30 Uhr Seniorentreff mit

musik. Herbstprogramm

Montag, den 17.9.01

15.30 Uhr Sport in der Zille-Schule

14.00 Uhr Treff zur. Wanderung

14.00 Uhr Treff d. Wanderfreunde

Else Friedrich,

Hochzeit

Berbisdorf

am 15.9.01. Annelies und Alfred Wolf Volkersdorf

Danke!

Auf diesem Wege möchte ich mich bei

allen Gratulanten anläßlich meines

überbrachten Glückwünsche und

Geschenke recht herzlich bedanken.

danken wir unseren Eltern, Geschwistern, allen Verwandten,

Janet Lange & Rayko Brosch, mit Alexandra und Maximilian

möchten wir uns bei unseren Kindern, Enkeln, Schwester Hildegard,

sowie allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten recht

Ein Dankeschön gilt den Rankewicklern, Herrn Pfarrer Seifert, dem

Posaunenchor, Herrn Bürgermeister Jesse mit seinem Stadtrat und dem Team des "Deutschen Haus", dem Disco-Mobil Peter Löffler

Seniorenclub

Veranstaltungen im September

14.00 Uhr Treff der GroßdittmannsDonnerstag, den 20.9.01 dorfer mit Vortrag durch Mitarbeiter 14.30 Uhr Seniorentreff mit

Dienstag, den 18.9.01

Mittwoch, den 19.9.01

14.00 Uhr Seniorensport

in Großdittmannsdorfer

heitsamt Meißen

Freitag, den 21.9.01

schwimmen nach Meißen

15.30 Uhr Sport in der Zille-Schule

Gesprächsrunde zu Gesundheits-

fragen, Frau Dr. Albrecht Gesund-

9.30 Uhr Abfahrt zum Senioren-

in Bärwalde

13.00 Uhr Handarbeitszirkel

14.00 Uhr Seniorensport

und Tochter, die alle zum Gelingen unserer schönen Feier bei-

Radeburg/Medingen, August 2001

Radeburg, 25.08.2001

Bekannten, Freunden, Kollegen, Sportfreunden, Klassenkameraden und allen, die zum Gelingen unseres Polterabends

Meißner Berg 83 C Lindenallee 5

Carolinenstr. 5

Bahnhofstr. 2

Hauptstr. 24, Großdittm.

#### Großenhain, Radeburg und Umgebung

möchten wir uns bei allen Verwandten, Freunden, Nach-

## **Apothekenbereitschaftsplan**

Apotheken in Großenhain und Radeburg in Dienstbereitschaftswochen alle Tage 18 - 20 Uhr, sonn- u. feiertags 10 - 12 und 18 - 20 Uhr. Außerhalb dieser Zeiten Rufbereitschaft an der Sprechanlage der Apotheke oder über Telefon. 08.09.-15.09.01, 7 Uhr

Löwen-Ap., Radeburg, Markt., 035208/80429 15.09.- 22.09.01, 7 Uhr

Für die vielen

anläßlich unserer

Hochzeit

mit Tom und Anne

Radeburg im August 2001

Glückwünsche und Geschenke

mit Taufe unserer Kinder

barn und Bekannten herzlich bedanken.

Jana geb. Seliger und Achim Schiefner

Löwen-Ap., Großenhain, Hauptmarkt 7, 03522/502481

#### Radeburg, Moritzburg und Umgebung

## ARZTLICHER NOTDIENST

für Radeburg (einschl. OT Großdittmannsdorf, Promnitztal), Moritzburg, Steinbach

	08.09.01	Dr. Stephan	035208/2192 o. 2031 (Praxis)
	09.09.01	Dipl.med. Lösche	035208/4383 o. 2021 (Praxis) o.
			0177/ 6632665
	10.09.01	Dr. Weißbach	(035208) 4890
	11.09.01	Dr. Witzschel	035207/82221
	12.09.01	Dr. Stephan	035208/2192 o. 2031 (Praxis)
	13.09.01	Dr. Wallmann	035207/81311 o. 81498 (Praxis) o.
			0170/ 5878604
	14.09.01	Dr. Meyer	035208/2754 o. 81133 (Praxis) o.
			0172/ 9528061
١	15.09.01	Dr. Witzschel	035207/82221
	16.09.01	Dr. Weißbach	(035208) 4890
	17.09.01	Dr. Walden	035208/4746 o. 2855
	18.09.01	Dr. Meyer	035208/2754 o. 81133 (Praxis) o.
			0172/ 9528061
	19.09.01	Dipl.med. Lösche	035208/4383 o. 2021 (Praxis) o.
		-	0177/ 6632665
ı	20.09.01	Dr. Witzschel	035207/82221

21.09.01 Dr. Stephan 035208/2192 o. 2031 (Praxis) 22.09.01 Dr. Meyer 035208/2754 o. 81133 (Praxis) o. 0172/9528061

#### Bereitschaftszeiten:

035208/4746 o. 2855

Mo, Di, Do 19.00 bis 7.00 Uhr, Mi 14.00 bis 7.00 Uhr, Fr 14.00 bis 8.00 Uhr, Sa 8.00 bis 8.00 Uhr, So und Feiertag 8.00 bis 8.00 Uhr bzw. 7.00 Uhr.

Bei schweren Unfällen oder lebensbedrohlichen Zuständen bitte den Notarzt über das Rettungsamt 112 oder 03521/732000 o. 738521 (Rettungsstelle Meißen) anrufen. Bei Nichterreichbarkeit des diensthabenden Arztes bitte den kassenärztlichen Notfalldienst in Dresden 0351/ 19292 anrufen. Den Krankentransport erreichen Sie unter 03521/19222.

## Zahnärztlicher Notdienst

#### Radeburg / Moritzburg

An Samstagen, Sonntagen, Feiertagen jeweils von 9 - 11 Uhr. 08./09.09. DS Reinhold Radeburg (035208) 80516 15./16.09. Dr. Kutzschbach Radeburg (035208) 2737 22./23.09.  $(035208)\ 2041$ Dr.Th. Gross Radeburg

## Augenärztlicher Notdienst

Dienstbereitschaft: werktags: 19 - 7 Uhr; Wochenende u. Feiertage von 7 - 7 Uhr

07.09.01 - 13.09.01 Dr. Goldberg, Coswig 14.09.01 - 20.09.01 DM Stein, Großenhain 21.09.01 - 27.09.01 Dr. Grützbach, Weinböhla

Eine würdevolle Bestattung muß nicht teuer sein. Dresden GmbH • Gompitzer Str. 29 • 01157 Dresden

23.09.01 Dr. Walden

... helfen wir sofort und zuverlässig.

\* Erd-, Feuer- und Seebestattungen

\* Bestattungsvorsorge

\* Vorsorge-Versicherungen

\* Auf Wunsch Beratungen im Trauerhaus nach Absprache möglich

Trauer- oder Sargfeiern in eigener Feierhalle

Tag und Nacht

erreichbar

0351/4299942



09.00 Uhr Festgottesdienst Sonntag, 09. Sept. mit Taufe Erntedankfest

glz. Kindergottesdienst 09.00 Uhr **Predigtgottesdienst** Sonntag, 16. Sept. Kirchweihfest glz. Kindergottesdienst

Sonntag, 23. Sept. 09.00 Uhr Abendmahlsgottesdienst 15. Stg. n. Trinitatis glz. Kindergottesdienst

Gemeindeabend, Mittwoch, den 19. September, 19.30 Uhr "Brennpunkt Jerusalem" der freie Journalist Rainer Schmidt berichtet aus Jerusalem

19.30 Uhr jeden Mittwoch **Bibelstunden:** 19.30 Uhr Mittwoch, 19.09. Kreis der Mitte Vorschulkreis: 09.30 Uhr **Sonnabend Mutti-Kind-Kreis:** 09.00 Uhr **Dienstag, 18.09. u. 2.10.** 

Sprechzeit Pfr. Seifert: dienstags 17 - 18 Uhr oder nach Vereinbarung! Tel. 035208/2333 Im Namen der Kirchvorsteher und Mitarbeiter grüßt Sie herzlich Ihr Pfarrer Frank Seifert

## **Katholische Kirche Radeburg**



Kapelle zum Heiligen Kreuz · An der Promnitz 2

Jeden Sonntag findet unser Gottesdienst um 10.45 Uhr statt.

Ansprechpartnerin:

Frau Weiß, Bärwalder Str. 12, Radeburg, Telefon:035208/80799

Ev.-Luth. Kirchgemeinde Medingen-Großdittmannsdorf Tel.: 035 205/54442 (Pfarrhaus: Med., Pappelallee 2)

Wir laden Sie herzlich ein zu unseren Gottesdiensten:

09. September, 09.30 Uhr, Kirche Grdf.: Erntedankgottesdienst, Pfrn. Kupke, Kantorei Herzliche Grüße von Pfn. Kupke und dem Kirchenvorstand



Dein gutes Herz schlägt nicht mehr, Dein Platz im Haus ist still und leer, hab tausend Dank für Deine Müh, vergessen werden wir Dich nie

In Liebe und Dankbarkeit haben wir Abschied genommen von meinem lieben Mann, guten Vati, Schwiegervati, bestem Opa und Uropa, Herrn

#### Horst Günther

geb. 7.2.1925 gest. 21.8.2001

Auf diesem Wege möchten wir uns bei unseren Verwandten und Bekannten für die erwiesene Anteilnahme durch liebevoll geschriebene Worte, stillen Händedruck, Geldzuwendungen, Blumenschmuck und letztes Geleit auf das Herzlichste bedanken. Ein besonderer Dank gilt Herrn Pfarrer Matschke für seine tröstenden Worte, den Posaunenbläsern und dem Bestattungshaus Radebeul.

#### In stiller Trauer:

Deine Ehefrau Irma Dein Sohn Lothar mit Martina Deine Tochter Sabine mit Wolfgang Enkel Susan, Michael, Susann mit Bert Urenkel Lukas

## **Danksagung**

Für die uns auf vielfältige Weise entgegengebrachte Anteilnahme beim Heimgang meines lieben Mannes,

#### **Herbert Michael**

geb. 17.01.1915 verst. 27.07.2001

danken wir herzlich.

Besonderen Dank für die jahrelange Betreuung gilt Herrn Dr. Stephan, dem ASB und unserer Hausgemeinschaft.

Im Namen aller Angehörigen

Ilse Michael

(0171)4201714

(03521)733174

(03523)68689



Bestattungseinrichtung in Rodebeul embe

Filiale RODE BUILD Marktstraße 8

Radeburg, im Juli 2001

Bahnhofstr. 2 • 01471 Radeburg

Tag und Nacht erreichbar

Familie Manfred Balbrink Tel. (035208) 2403, 0172/3510350

Im Trauerfall...

\* Erledigung aller Formalitäten

\* Rat und Auskunft jederzeit

\* Überführungen im In- und Ausland

#### **Innere Mission**

## 100 Jahre Friedenshöhe

des Bergrestaurants "Zur Bismarckhöhe" mit Aussichtsturm nach Plänen des Architekten Karl Gommlich. 1901 wurde es eingeweiht. Auf diese Einweihung geht das in dieser Festwoche begangene Jubiläum zurück. Als Wirtsleute wurde im Radeburger Anzeiger von 1907 eine Anzeiger von 1912 eine Familie ging die Gastwirtschaft konkurs und 1920 das Gebäude wurde vom Magdalenen Hilfsverein erworben. Dieser benannte das Objekt in "Friedenshöhe" um. Wie selbstverständ-

Im Jahre 1899 begann die Errichtung lich wurde seitdem auch der Berg selbst als Friedenshöhe bezeichnet. Die Friedenshöhe wurde für "schwer erziehbare weibliche Zöglinge im Alter von 17 bis 20 Jahren" eingerichtet. Als Leiterinnen fungierten ler. Letztere war von 1947 bis 1950 Radeburgs Bürgermeisterin.

Familie Türke genannt, in einem 1930 wurde zur Beschäftigung der Mädchen eine Geflügelfarm einge-Wuttke. Nach dem ersten Weltkrieg richtet. Die Tierhaltung ist seit dem trotz seiner wechselvollen Geschichte fast durchgängig Bestandteil des Lebens auf der Friedenshöhe geblie-



Frau Ulbricht hielt am Sonntag, dem 2. September, den Eröffnungsvortrag zur 100jährigen Geschichte der Friedenshöhe.

#### Kaninchenzüchterverein Radeburg und Umgebung e.V.

## Die Kaninchen - Ausstellungssaison hat begonnen



Die Mitglieder des Vereins bei einem gemeinsamen Ausflug.

zum 26. Mal Deutschland größte Freiluftkaninchenausstellung in Rochlitz statt. Mehr als 4.200 Tiere nach Streichungen durch die Ausstellungsleitung etwa 3.500 Tiere aus-

zer Zuchtfreunde in unserer Stadt ansprechen wird. intensivere Kontakte zu den Züchtern knüpfen konnte, nahm mit 36 Tieren an der Ausstellung teil.

von Zfrd. Enrico Hähne, der für sei- Bärwalder Straße sein! nen Russen, schwarz-weiß. Zufrie- zu werden.

Wie jedes Jahr im August fand am Die nächste Gelegenheit für unsere vergangenen Wochenende nun schon Züchter bietet sich bereits am 08. September von 9 bis 18 Uhr und **09. September von 9 bis 16 Uhr** zur Kreisjungtierschau in Radeburg. Inwurden angemeldet, davon wurden zwischen liegen für diese Schau 548 Schüler nach seinen Möglichkeiten An dieser Stelle sei auch ein herzli-Meldungen vor, das sind nahezu so zu fördern und seine Fähigkeiten zu viele wie im Vorjahr. Es wird wiederum eine bunt gemischte Schau, Auch der Radeburger Verein, der im die sicherlich die Tierfreunde aus der anderthalb bis vier Jahren werden passende Kleidung ihren Kindern Mai durch den Besuch der Rochlit- näheren und weiteren Umgebung

Die besten Tiere kamen einmal mehr ehemalige Getränkemarkt in der che aktiv und die englische Sprache lien aller Mitarbeiter sei ebenfalls

Dt. Kleinwiddern, weiß, schrammte preisen auch Kaninchen und Meer- lische Ausdrucksfähigkeit. er diesmal knapp am Titel vorbei (nur schweinchen zu gewinnen gibt und Für die Schulanfänger besteht die verzichtet werden. um 1 Punkt!), trotzdem erhielt er auch einer Malecke für die kleinen Möglichkeit, das Melodikaspielen zu Doch nun genug der vielen Reden! auch für diese Tiere einen Pokal. Besucher. Viele Tiere werden zum erlernen. Die Melodika dient als Ob jung oder alt, musikalisch oder Sehr gute Ergebnisse und jeweils Verkauf angeboten und es bietet sich ideales Einstiegsinstrument, denn nicht, wer sich vom Duft des "musieinen Pokal erzielten außerdem Hans am Rande der Ausstellung an, bei auf einfache Weise werden Grund-Lindner mit seinen Deutschen Rie- den erfahrenen Züchtern des Vereins kenntnisse beigebracht, wie das Lesen, grau und Adolf Treffs mit sei- Fragen zum Thema Kaninchen los

den können die meisten anderen Teil- Die Ausstellung ist am Sonnabend, fröhlichen Begleiter der Kinder. Und böhla (04.11.01, 17:00 Uhr). nehmer aus Radeburg auch sein und dem 08.09.01 von 9.00 Uhr bis 18.00 wer nach dem einjährigen Melodi- Die Schüler der Musikschule Fröhbei wem es nicht ganz so gut gelau- Uhr und am Sonntag, dem 09.09.01 kakurs noch nicht genug Musik ge- lich freuen sich schon jetzt auf Sie fen ist, dem sei gesagt, dass eine neue von 9.00 Uhr bis 16.00 Uhr geöff- macht hat, kann sein musikalisches und verbleiben mit fröhlichen Grü-Schau auch neues Glück bedeuten net. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. Grundwissen durch das Erlernen des Ben!

ten werden als zur Veröffentlichung bestimmt angesehen, wenn nichts Gegenteiliges ausdrücklich vermerkt ist und können ohne Rücksprache mit dem Verfasser gekürzt werden.

1935 wurde aus der Anstalt eine Großenhain beschlagnahmt und trotz Hauswirtschaftsschule. Zu den er- völlig unzureichender Bedingungen te, die selbst bei dem Eröffnungsvor- 1951 wurden die Gebäude, nach viertrag zugegen war.

es dieses Jahr noch abgerissen wer- der "neuen" Friedenshöhe lebt.

den. 1947 wurden die drei Gebäude der K.Kroemke, nach dem Vortrag von Friedenshöhe durch den Landrat von Frau Ulbricht

sten Schülerinnen gehörte Frau Trep- ein Tbc-Kurheim eingerichtet. Erst jährigem Streit, der Inneren Missi-Anfang der vierziger Jahre wurde in on zurückgegeben. Es wurde dann Radeburg die Autobahn gebaut. Zur zu einem mit 30 Betten ausgestatte-Unterbringung des Baumeisters wurten Altersheim für alleinstehende de an der Friedenshöhe ein Holzhaus Männer umgebaut. Patienten kamen errichtet. Dieses Gebäude diente um zum Teil aus dem Kreispflegeheim richtet. Als Leiterinnen fungierten 1945 als Notkrankenhaus. Da es heu-Schwester Martha und Marie Stieh-te keine Bestimmung mehr hat, soll Lux, der bis heute, nun natürlich in

## 10 Jahre Musikschule Fröhlich "Musikalischer Blumenstrauß"



Einer der Auftritte der Musikschule in der Kirche in Berbisdorf.

... ist das Motto des diesjährigen Jah-reskonzertes anlässlich des zehnjäh-Kinder ihr Wissen testen und sich Fröhlich unter Gebietsleiterin An-

Musiklehrerin der Musikschule Fröhlich, die ihren Hauptsitz in Hes-

Berbisdorf, erstreckt sich das fröhli-Böhme aus Lomnitz mit Herz und Freundschaften wachsen.
Seele dabei. Sowohl Andrea Hübler Kaum einem ist die "Happy Musik als auch ihre beiden Mitarbeiterinnen sind sich einig: "Eine gute Zu- große Konzerte haben sie schon gesammenarbeit über viele Jahre hingeben, sei es zu Dorffesten, zu Falen Problemen gegenüber besteht!". hinaus wurden schon Konzerte ge-Das Ziel der Musikschule Fröhlich ist es, den Kindern die Musik auf eine solche Art und Weise nahe zu bringen, dass sie nicht zum Zwang wird, sondern lebenslang Freude Musiklehrerinnen, den einzelnen

behutsam an das musikalische Erle-

sen von Noten. Dabei sind die Mas-S. Schmidt Akkordeonspiels vertiefen. In ver-

rigen Jubiläums der Musikschule den Sprung in das Akkordeonorchester verdienen.

drea Hübler. A pro pos Orchester! Die "Happy Mit jahrelangen Erfahrungen in der Musik Band" wurde 1995 gegründet Kinder- und Jugendarbeit und einer und zählt derzeit 63 Mitglieder. Na-Hand voll Glück wagte Andrea Hüb- türlich sind in einem solch großen ler im September 1991 den Schritt Orchester, das sich über Zuwachs in die Tätigkeit als freiberufliche nicht beklagen kann, auch eine Menge Hürden zu überwinden. Doch Probleme gemeinsam lösen, fördert nicht nur das Selbstbewusstsein, son-Angefangen in der Umgebung von dern auch den Zusammenhalt der Orchestermitglieder. Das können che Gebiet mittlerweile von Rei- Franziska Hübler, Silke Juffa, Chrichenberg bis Thiendorf. Denn schon stina Prendel, Heiko Küttner und bald war klar, das Angebot der Mu- Kathleen Krause wohl bestätigen. sikschule stößt bei vielen Familien Sind sie doch seit 1991 dabei! Die auf reges Interesse! Doch alleine war alljährlichen Probelager, z.B. in Seifdie Arbeit nicht mehr zu bewältigen. hennersdorf, tragen zu einem ver-So sind seit 1993 Sonja Maitschke trauten Miteinander beachtlich bei, aus Tauscha, und seit 1995 Kathrin sorgen für Stimmung und lassen

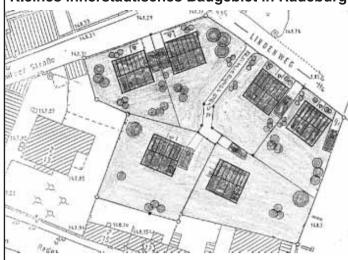
weg ist nur dann möglich, wenn Ehrlichkeit, Vertrauen und Offenheit alzeit. Sogar über die Landesgrenze geben, so zum Beispiel in Kirchzell im Allgäu und in Cochem an der Mosel. Stress und Aufregung bleiben zu Auftritten natürlich nicht aus. Der Applaus, den das Orchester am bereitet. Deshalb bemühen sich die Ende jedoch erhält, lässt alle Sorgen

cher Dank gesagt an die Eltern und Großeltern der Kinder, die trotz des Schon die ganz Kleinen im Alter von ganzen Wirbels um Noten und die den Rücken stärken.

ben und Begreifen herangeführt. Besonders für die Orchesterarbeit ist Durch Tänze, gemeinsames Singen eine große Crew notwendig, die von Bitte beachten Sie: Das Ausstel- und Rhythmusspiele wird den Mu- den Mitarbeiterinnen über die Spielungslokal wird nicht die Möbelhal- sikkids nicht nur Musikalität, son- ler und Sänger bis hin zum Technile hinter dem Bahnhof, sondern der dern gleichzeitig die deutsche Spra- ker Bernd Funke reicht. Den Famipassiv nahe gebracht. Im Musikun- besonderer Dank zugesprochen für ne Widderzwerge, schwarz wieder- Wie in jedem Jahr erwarten wir Sie de - Unterricht im Kindergarten ler- ihre Geduld und Unterstützung. holt mit dem Titel Rochlitzer Mei- mit einem Imbiß, einer großen Tom- nen die Kinder hauptsächlich anhand Denn gerade in der Weihnachtszeit ster ausgezeichnet wurde. Mit seinen bola, in der es neben vielen Sach- der Orffschen Instrumente musika- muss oft auf ein gemütliches Beisammensein zum Adventssonntag

> kalischen Blumenstraußes" bezaubern lassen möchte, sei herzlich willkommen zum diesjährigen Jahreskotchen Theo und Toffel stets die konzert im Zentralgasthof in Wein-

Kleines innerstädtisches Baugebiet in Radeburg



6 Eigenheime nahe des Marktplatzes im Baugebiet "Lindenweg"; Grundstücksgrößen zwischen 450 m² und ca. 700m2, attraktive Hausangebote der Fa. BMI Bau Gröditz, Kaufpreis z.B. Grundstück 1: 450m<sup>2</sup>, 90.000 DM

BENN Immobilien e.K.

Telefon: 0351 / 432 35 30, Fax 0351 / 432 35 40

## Ich fahre für Sie ab und bringe Sie sicher an Ihr Ziel



Gerold Haase Moritzburger Str. 12 01471 Radeburg Tel./Fax: 03 52 08 / 44 23 e-mail: geroldhaase@freenet.de

Personenbeförderung aller Art (mit modernem Kleinbus bis 8 Personen) Ausflugsfahrten • Flughafentransfer Krankenfahrten • Kleintransporte



· Haustüren · Rolladen • Verglasungen • Reparaturen aller Art

ohne Mehrpreis: Haustürverriegelung mit Not- und Gefahrenfunktion

Kunststoff nach Eurostandard

Bautischlerei Müller GmbH • Hauptstr. 3 • 01561 Reinersdorf Tel. 03 52 49/74 90 • Fax 74 913



## Naturstein für Küche. Bad, Haus and Hof

Fensterbänke · Steintreppen · Kamine · Fußböden Badeinfassungen · Tischplatten · Grabmale



01471 Radeburg Bärwalder Str. 12 Tel. 035208/2418 Fax 035208/4327

Impressum: Radeburger Anzeiger, seit 1876, 124. (11.) Jahrgang, neu begründet auf Anregung des Runden Tisches 1990 von Frau Kerstin Fuhrmann und Herrn Pfarrer i.R. Martin Koch, Amtsblatt der Stadt Radeburg, unabhängige Zeitung und Bekanntmachungsblatt für Radeburg (mit Bärwalde,Bärnsdorf, Berbisdorf und Volkersdorf und Volkersdorf und Großdittmannsdorf,), mit dem Amtsblatt der Gemeinde Ebersbach (mit Beiersdorf, Bieberach, Cunnersdorf, Freitelsdorf, Hohndorf, Kalkreuth, Lauterbach, Marschau, Naunhof, Reinersdorf und Rödern), Steinbach, Tauscha (mit Dobra, Kleinnaundorf, Würschnitz und Zschorna) und mit `s Blatt, Amtsblatt des Verwaltungsverbandes Schönfeld (mit Schönfeld und Weißig a.R.) sowie des Abwasserzweckverbandes "Trinkwasserschutzzone Radeburg". Herausgeber, Layout und Satz: Werbung und Kommunikationsdesign Klaus-Dieter Kroemke, August-Bebel-Str. 2, Tel. (035208) 80810. Verantwortlicher Redakteur: Klaus-Dieter Kroemke, August-Bebel-Str. 2, Tel. (035208) 80810, Fax: 80811, Internet: www.radeburg.de und www.dresden-land.de/raz.html, e-Mail: radeburg@nikocity.de; Verantwortlich fur die amtlichen Teile: Für Amtsblatt der Stadt Radeburg: Bgmst. Dieter Jesse, für Amtsblatt der Stadt Radeburg: Bgmst. Diete Kroemke, August-Bebel-Str. 2, 01471 Radeburg, Tel.: (035208) 80810, Fax. 80811. Der Radeburger Anzeiger erscheint i.d.R. 14-tägig, die enthaltenen Amtsblätter mindestens 1 x im Monat. Anzeigenschluß ist am letzten Freitag vor dem jeweiligen Ausgabetag. Spätere Annahme auf Anfrage. Preise und Rabatte laut gültiger Preisliste: Nr. 3/1995, Mediadaten werden auf Wunsch zugesandt. Ortspreis 1,36 DM/mm, für private Anzeigen 0,68 DM/mm. Für die Gemeindeverwaltungen der o.g. Gemeinden, gemeinnützige Vereine und nichtkommerzielle Veranstaltungen kostenlose Veröffentlichungsmöglichkeit, bei mit Einnahmen verbundenen Veranstaltungen 0,68 DM/mm. Rechte: Nachdruck, auch auszugsweise, oder Kopie, auch von Teilen, einschließlich Teilen aus Anzeigen. nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und der Urheber. Verstöße werden nach dem Urheberrechtsgesetz geahndet. Namentlich gekennzeichnete Beiträge müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Dies gilt auch für Leserzuschriften. Leserzuschriften.

## REIFENSERVICE VOLKER FLECHSIG



Radeberger Straße 23

01471 Radeburg Tel. (035208) 2422 • Fax 4386 Gegenüber der ARAL-Tankstelle

Verkauf, Montage und Reparatur sämtlicher PKW-, LKW-Baumaschinen-, Stapler- und sonstiger Reifentypen





- Stoßdämpferprüfung
- Wagenpflege Auspuffdienst
- Zubehör usw.
   Achsvermessung

Nutzen Sie unseren kostenlosen Reifen Check



Fassadengestaltung • Dekorationsmalerei Tapezier- u. Fußbodenverlegegrbeiten Renovierung • Trockenbau • Gerüstbau Fassadenvollwärmeschutz

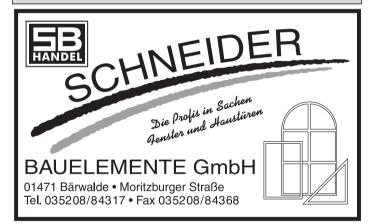
Fax 035208/80406

## Praxis für Physiotherapie UTA SCHATZ

Unsere Öffnungszeiten:

Mo/Mi/Do 8.00 - 19.00 Uhr Di/Fr 7.00 - 18.00 Uhr

Alle klassischen Therapieformen, Lymphdrainage nach Dr. Földi, Hausbehandlungen nach ärztlicher Verordnung An der Promnitz 27, 01471 Radeburg, Tel. 03 52 08/81 910





01471 Radeburg • Berbisdorfer Straße 10 Telefon (03 52 08) 27 16 • Fax (03 52 08) 9 21 10

• Ausführungen aller Arten von Dacharbeiten •

• Schornstein – Dachklempnerarbeiten/Gerüstbau •

Sanitär • Heizung 👱 Gasanlagen • Hausgeräte

Sparen? Aber mit Verstand nicht am Service Ihrer Gasgeräte oder Heizung!

Siedlungsweg 16, 01561 Naunhof 03 52 49/7 17 48 03 52 49/7 17 62

**JUREK** Innungsfachbetrieb

Installation • Wartung • Service • Überprüfung

Suche Nachmieter für moderne, sonnige 2-Raum-Wohnung, 54 m², mit Dachboden, Keller, Fahrradraum und Pkw-Stellplatz in Radeburg. Tel. 035208 / 2123

Erfahrene Tagesmutter betreut ihre Kinder im Alter von 0 bis 12 bei sich zu Hause in Radeburg, bei Bedarf auch über Nacht und am Wochenende. Chiffre: RAZ 1701, Radeburg, A.-Bebel-Str. 2

#### TSV 1862 Radeburg · Abteilung Fußball

## Gelungener Meisterschaftsstart der Männerteams, Kantersieg (F-Jugend), Punktgewinn im Harbig-Stadion (E-Jugend) sonst: buntes Ergebnismenü



Hier stellt sich nun die Spielgemeinschaft Radeburg/Großdittmannsdorf Pokalrunde gegen Kreisligist Fortuin ihren neuen, schmucken Trikots vor. Die Jungs aus den verschiedenen Ortsteilen der Stadt Radeburg spielen in der E-Jugend gemeinsam zusammen und sind im bisherigen Verlauf der Saison noch ungeschlagen. Hauptanteil am feschen Aussehen hat Sponsor Peter Zickler (reprogress P. Z., der längste auf dem Bild), für das Spielkulturelle sind Rainer Wendt (Rabu) und Marcel Zschaschel (Dittsdorf) verantwortlich. Leider fehlt auf dem Bild Stammtorhüter Martin Preiß aus gesundheitlichen Gründen.

Für die F-Jugend zahlt sich nun das noch einen Glückstreffer und nahvorige "Lehrjahr" aus. Die Bubis des men die 3 Punkte mit. Wenn das Zu-Radebeuler BC hatten noch im Vor- sammenspiel noch besser wird, dann jahr die Radeburger mit 12:1 unter kann man auch diese Gegner schladie Duschen geschickt, da war für gen. Ihr erstes Spiel auf Großfeld den Trainer diesmal die Devise, das bestritt die C-Jugend und gegen den Ergebnis in Grenzen zu halten. Und: vorjährigen Mitabsteiger, die TSV "Hauptsache, ihr schießt auch ein Reichenberg/Boxdorf gelang ein paar Tore!" Da gab der Sponsor der deutlicher 5:1 Erfolg. Allerdings Lütten noch eins drauf: "Für jedes musste Hagen Schurig mit seinem geschossene Tor bekommt ihr 10 lupenreinen Hattrick vor der Pause Mark", versprach er.

Beim Lesen des Ergebnisses verschluckte er sich dann fast beim Frühstückskaffee, denn 9:0 wurden diesmal die Radebeuler heimgeschickt. Die Pedro Venus jun. (5). Tom Sipply (2), Steven Paduschek (1) und Jens Tieken (1) haben ihm mit ihren Toren sicher eine große Freude gemacht. Aber nicht nur der materielle Anreiz trieb sie zu Höchstleistungen, auch so wirbelten sie den Gegner gehörig durcheinander. Für die E-Jugend ging ein kleiner Traum in Erfüllung, aus dem Rudolf-Harbig - Stadion entführte man in der Begegnung mit Dynamos 2. Mannschaft einen Punkt. In einem tollen Spiel beider Teams war man beim 1:1 dem Siegtreffer sogar näher als der Gastgeber, aber auch so fuhr man erhobenen Hauptes zurück. Den Rückstand egalisierte Minibuggy Tom Streller, doch dies war nur das I-Tüpfelchen auf eine geschlossene

lupenreinen Hattrick vor der Pause erst den 0:1 Rückstand wettmachen,

## Metallbau **M** Otmar Hübler

- Metallbau + Bauschlosserarbeiten
- Treppen + Geländer
- Zavn + Toranlagen
- Garagentore + Brandschutztüren
- Werzalit-Geländersysteme

Ruf/Fax 035208/2730

01471 Radeburg, A.-Bebel-Straße

Mannschaftsleistung. Dagegen war nach der Halbzeit trafen noch David das Match gegen SV Berggießhübel Müller und Marcel Weber. Trotzdem spielerisch keine Offenbarung. Zu am Ende die Kraft fehlte, ein Mitbeschnell fielen auch die ersten beiden werber um die Meisterschaft wurde Treffer beim 4:0 Erfolg, dann woll- so deutlich in die Schranken gewiete man mit der Brechstange einen sen. Von einem Punktgewinn durfte Kantersieg erzwingen. Die Gäste die **B-Jugend** beim 1:11 beim SC stellten sich aber auch bloß hinten Großröhrsdorf nur träumen. Als man rein, es war ein ganz schweres durch- in der Nachspielzeit der 1. Halbzeit kommen. Alexander Rohmann traf noch die Gegentreffer 2 und 3 ein-2x, Minibuggy und Christopher fing, geriet man völlig aus den Fu-Müller netzten je einmal ein. Die **D**gen, sogar das Ehrentor muss te der **Jugend** hat zwei unglückliche 1:2 Gegner noch selbst besorgen. Dass Niederlagen zu verzeichnen. Aus- das Team Moral hat, bewiesen sie in wärts bei Post Dresden führte man der nächsten Begegnung gegen die E-Jugend: Samstag, 08. 09. 10:30 durch ein Goal von Sebastian Rothe lange 1:0, bevor man noch in zwei mehr Torchancen, aber Rabu einen Konter lief Gogen die SC Park Vol. 10:30 Auswärts – SG Weix-Konter lief. Gegen die SG Brauns- Peter Krebs. Alle Treffer beim 3:2 dorf wähnte man sich nach dem Aus- für die Gelb-Schwarzen schoss er, gleich von Marcel Zinke zu sicher, kämpferisch war es ein Sieg der gepromt erzielten die Braunsdorfer samten Mannschaft. Torreich wie bei

#### **Tischtennis**

## **Enrico und Susann spielen jetzt** unter Sachsens Besten

Den Saisonauftakt im Nachwuchs- RL 1. Susann trat einen Tag später A bzw. weibl. Jugend in Döbeln. sätzen!!

Grünstätel, Pirna, Hagenwerder, zu bestätigen. Viel Erfolg! Großpösna und Audenhain durchsetzen und schaffte den Aufstieg in die

bereich vollzogen Enrico Kraut und an gleicher Stelle an. Von den 8 Auf-Susann Gursinsky mit den Qualifi- stiegsplätzen, für die es wiederum 18 kationsspielen zur RL 1 der Schüler Bewerberinnen gab, ging der erste Es waren die ersten Pflichtspiele nen keine Chance. Susann qualifinach der neuen Zählweise. Satzge- zierte sich vorzeitig mit 5:0 Siegen winn mit 11 Punkten, bei 3 Gewinn- und 15:0 Sätzen gegen Bewerberin-Zusammen mit Enrico bewarben ßenberg, Burgstädt und Dresden. Ensich noch 17 weitere Starter um die rico und Susann haben ietzt den 8 Aufstiegsplätze zur sachsenweiten Sprung unter die 16 besten Spieler Rangliste 1. Gespielt wurde in Grup- ihrer AK in Sachsen geschafft. Nun pen. Enrico konnte sich mit 6:2 Siegilt es sich in der RL 1, die im Sepgen gegen Spieler aus Wilsdruff, tember in Döbeln ausgetragen wird,

an Susann. Sie ließ ihren Gegnerinnen aus Großpösna, Döbeln, Wei-

eben Fußball Live. Für Rabu war André Salomon 4x erfolgreich, Sandro Lindenblatt trug sich mit seinem Goal ebenfalls in die Scorerliste ein. Der kleine, technisch versierte Ebersbacher war mit seinen 2 Toren auch maßgeblich am 4:1 über die SV Wesenitztal beteiligt. Die anderen beiden Goals gingen natürlich auf Anré 's Kappe. Die Gäste hatten hier einen guten Start, Rabu bot den effektiveren Fußball. Ansprechenden Fußball bot die **2. Männer** in der 1. na Leuben 1. Nur das die Gäste eben dreimal ins Netz trafen, während die Gelb-Schwarzen nur mit Chancengleichheit aufwarten konnten. Aber das ist kein Beinbruch. Beim Punktspielstart in Reichenberg gegen die dortige 2. holte man beim 1:1 verdient einen Punkt. Fast 75 Minu ten musste man dem 0:1 hinterher laufen, ehe Benjamin Kaden fast mit dem Schlusspfiff noch der Ausgleich gelang. Auf Grund der kämpferischen Steigerung in der 2. Halbzeit völlig berechtigt. Nicht ganz so schwer, wie man sich beim Ergebnis von 2:1 denken könnte, tat sich die 1. Männer im Pokal bei Lok Nossen 2. Das frühe Tor von Enrico Bach war Gift für die Hitzebegegnung (von etwaiger Pokalschlacht konnte da gar keine Rede sein), zwischenzeitlich musste man sogar den Ausgleich hinnehmen. Eine kurze Druckphase reichte, um durch Roland Mehnert's verwandelten Foulstrafstoß wieder in Führung zu gehen, das wars dann aber auch. Einen gelungenen Start in die Punktspielserie konnte man in Garsebach verzeichnen. Es war schon ein Spiel zweier Meisterschaftsanwärter, nur dieser hundsmiserable Rasen spielte wieder nicht mit. Die Gastgeber gingen durch ein ganz dummes, fast Eigentor zu nennendes Goal in Führung, drei Minuten später schloss Marcel Krause eine wunderschöne Direktkombination über Falk Borgward und André Scheiblich mit dem 1:1 ab. Als ein Garsebacher Christoph Herfurt's Schuss auf der Torlinie nur noch mit der Hand stopper konnte, verwandelte Marcel den fälligen Elfer sicher zum 2:1 Siegtreffer. Ein wichtiger Sieg in Punkto Selbstbewusstsein, denn auf dem Holperrasen werden noch ganz andere Mannschaften Federn lassen

der B ging es bei der A-Jugend in Großröhrsdorf zu. Nur das da die

Trefferausbeute beim 5:6 etwas ver-

teilter war. In der 89. Minute waren die Platzherren die glücklicheren, schossen den Siegtreffer, obwohl sie

schon stehend k. o. waren. Das ist

#### Kickervorschau auf die nächsten 14 Tage

**F-Jugend:** Samstag, 08. 09. 9:00 Auswärts - Lok Nossen, Samstag, 15. 09. 10:30 *Heim* – TuS Weinböh-

dorf **D-Jugend:** Samstag, 08. 09. 10:30 *Heim* – Meißner SV 08, Samstag, 15. 09. 10:30 Auswärts – FV 06 DD-Laubegast C-Jugend: Sonntag, 09. 09. 9:00 *Auswärts* – Meißner SV 08 2. , Samstag, 15. 09. 9:00 *Heim* – Spg. Leuben/Lommatzsch **B-Jugend:** Sonntag, 09. 09. 9:00 *Auswärts* – BSV Sebnitz, Sonntag, 16. 09. 9:00 *Heim* – SV Kirschau **A-Jugend:** Sonntag, 09. 09. 10:30 Auswärts – BSV Sebnitz, Sonntag, 16. 09. 10:30 *Heim* – SV Kirschau 2. Männer: Sonntag, 09. 09. 13:00 Heim – SV Berbisdorf 1., Sonntag, 16. 09. 15:00 Auswärts - Fortschritt Meißen-West 2. 1. Männer: Sonntag, 09. 09. 15:00 *Heim* – SpVgg G/ W Coswig 2., Samstag, 15. 09. 15:00 Auswärts – SV Motor Sörnewitz AH: Freitag, 07.09. 18:30 Auswärts - SG Ouersa in Lampertswalde, Freitag, 14. 09. 18:30 *Heim* – SV Lommnitz

Suchen sanierte 3-Raum-Wohnung, ca. 65 m<sup>2</sup>, in Radeburg oder näherer Umgebung. Tel. 0174 / 3260431



Vermietung

## FAHRGERÜSTE



Fon: 03 52 07/8 16 08 Fax: 03 52 07/8 16 09

Alte Dorfstraße 12 01561 Naunhof Tel. 03 52 49/718 37 • Fax 7 18 59 Funk 0173/9 72 32 10

#### Raumausstatter Meinert

Gardinen • Nähen Dekorieren Sonnenschutz Treppen- und Fußbodensanieren Holzverkleidung Bodenbeläge Fertigparkett

Ladengeschäft und **Polsterwerkstatt** 

Lohnsteuerhilfeverein

#### Vereinicte Lohnsteŭerhille e.V.

Im Rahmen einer Mitgliedschaft leisten wir für Sie ganzjährig

#### Hilfe in Lohnsteuerund Kindergeldsachen

Beratungs-Stelle: 01471 Radeburg, Dresdner Str. 6 Ruf 035208- 91960 od. 2193

#### **Englischgrundkurs**

mit ger. Vorkenntnissen startet am 13.09.01 im Autohaus Jahn, 19.00 - 20.30 Uhr, Tel.: 035208/9620

Büro 16m² und Vorraum 7m² in Radeburg Marktstr. 6 zu vermieten, mit Telefonanschluß,150,00 DM/Monat inkl. Nebenkosten. Tel. 035208/9630

Verkaufe Garage am Komplex Tankstelle in Radeburg. Preis nach Vereinbarung. Anfragen unter

Tel. 035208-4434

Job, Büro, Patientenannahme, H.-Hilfe, Reinigung, auch andere Bereiche Telefon: 0162/6470778

Hellblauer Wellensittich mit weißem Punkt auf dem Kopf und weißem Schwanz ohne Ring entflogen. Finderlohn 150,00 DM. Abzugeben bei Micklich, Meißner Berg 67, Tel. 035208-2001.

#### Abnehmen leicht gemacht!

Ich helfe Ihnen. Ihr Wunschgewicht zu erreichen und zu halten. G. Hennersdorf

Tel. 03 52 08 / 94 50 33 www.schlank-vital.de

Verkaufe Eigentumsgarage an der Tankstelle in Radeburg, Preis nach Vereinbarung.

Tel. 035208 / 2437

# Ebersbach

**Erscheinungs**tag: 07.09.2001



Nachrichten und Informationen für Ebersbach und Umgebung amtliche Mitteilungen der Gemeinde Ebersbach mit den Ortsteilen Beiersdorf, Bieberach, Cunnersdorf, Ebersbach, Ermendorf, Freitelsdorf, Göhra, Hohndorf, Kalkreuth, Lauterbach, Marschau, Naunhof, Reinersdorf und Rödern

Umtsblatt

#### **Beiersdorf**

#### 5. Hof-Fest bei Bräuers **Neuer Festspielleiter inszenierte** gelungene Veranstaltung

heute wieder bei uns zu Gast" freute Sohn Thomas, der Mitglied des Ensich Thomas Bräuer, Mitorganisator sembles ist, die Idee mit der öffentcher schätzten die Gastgeber. Solinarische Angebot war qualitativ Fest", fährt er nicht ohne Stolz fort. und quantitativ hoch. "Jeder bringt etwas mit, oder gibt eine kleine Spende, wir wollen nichts daran verdienen, sondern nur etwas Besonderes machen", erklärt David Bräuer, gaben. Sie werden neben mehreren der in diesem Jahr zum Moderator und somit auch zum Festspielleiter avancierte.

So war in der großen Garage des Hofes ein riesiges Buffet aufgebaut, eine Tombola inspirierte mit attraktiven Preisen zum Mitmachen und ein Weinhändler bot die unterschiedlichsten Rebensäfte feil.

#### Es begann als öffentliche Probe

Die eigentliche Show fand aber in der großen Scheune statt. F major 7, eine durchaus schon über Insiderkreise hinaus bekannt gewordene Nachwuchsband des Großenhainer Gymnasiums, begann gleich mit einem a capella Stück. Noch während sie musizierten fanden sich auf dem Hof immer mehr sehr seriös gekleidete Damen und Herren ein. "Die haben sich wohl verirrt", meinte einer der Gäste. Dem war aber nicht so, denn das Großenhainer Gemeinschaftsorchester musiziert auch in einer Scheune mit ihrer "normalen Arbeitskleidung". Die fast 40 Mitglieder nahmen die Hälfte des Raumes ein und die Traube von Zuschauern drängte sich vor dem Tor um etwas vom umfangreichen Repertoire mitzubekommen.

sich Gottfried Bräuer, der Senior der so. Familie. "Das Orchester wollte mal

"Menschen aller Altersklassen und in einer anderen als der gewohnten unterschiedlichster Herkunft sind Umgebung musizieren, so hatte mein des nun schon traditionellen Hoffe- lichen Probe in der Scheune. Das war stes in Beiersdorf. Zirka 170 Besu- sozusagen das erste Hoffest, damals waren wohl so zirka 30 Neugierige wohl das kulturelle als auch das ku- da. Heute ist nun schon das fünfte

## Vernissage neben der Tenne

Jeder der Bräuers hat so seine Aufanderen Helfern vom Jugendclub und vielen Nachbarn unterstützt. Die Frauen kümmern sich meist um die Gastronomie, Enkelin Laura ist als aufgeregtes Blumenmädchen unterwegs, Burkhard bedient die Technik und spielt außerdem in der MCB, der Midlife-Crises-Band, die er gegründiesem Abend ebenfalls einen gran-Holger Radke aus Lampertswalde schende Wendungen. fesselte die Gäste mit einer Lesung. Nicht zu vergessen der Posaunenchor der Kirchgemeinde Naunhof, der den langen Reigen der musikali- heutiger Sicht und mit einigem Hu- Marktes entwickelt." schen Darbietungen eröffnete.

Videos vom Dorffest und vorangegangenen Feiern lockern das Programm auf und Sebastian Bieler, ein Dreiseitenhof in Brand steckte. ler ausgewechselt haben, aber da das junger Ebersbacher Maler enthüllt, unterstützt von hohem technischen in der Scheune mit Freunden den stieg, gab es auch mehr Fahrzeuge, Aufwand eindrucksvoll vier seiner Werke. Nach dem "offiziellen" Progel "geübt" – mit den typischen Folgrammteilen wurde natürlich weiter musiziert, es gab sogar noch ein Schlagzeugduell.

"Na, hat es euch gefallen?", wollte Stall völlig niederbrannten. Gottfried Bräuer kurz vor der Abreise, von uns "Erstbesuchern" noch wissen. Es hatte, denn das Flair war "So begann es eigentlich", erinnert len" Dorffest und die Kultur sowie-

Henry Müller

#### Existenzgründerboom vor 10 Jahren

## **Helfried Wirtgen:** alte Scheune als Zeitzeuge



An der Scheune, mit der alles begann, trafen am vergangenen Sonntag die Gratulanten ein. Helfried (weißes Hemd) und Michael Wirthgen (3vr) nehmen Glückwünsche entgegen.

rade Linie, dann wäre Helfried Wirt- kam man in der DDR keine Gewergen heute Bauer, so wie es sein Vater war, sein Großvater, die Urgroßväter seit wer weiß wie vielen Gedet hat, mit. Sie hatte übrigens an nerationen – und auch sein Sohn Michael wäre es. Aber die Geschichten mit einem Klavierkonzert und schlägt Haken und nimmt überra-

> Bauer geworden. Man könnte aus mor sagen: seine Haltung dazu Aber die Nachfrage blieb erhalten. brachte er zum Ausdruck, indem er Zwar wollte jetzt kaum noch jemand die Scheune auf dem elterlichen einen durchgerosteten Trabbischwel-Heimlich hatte er im Frühjahr 1945 Fahrzeugaufkommen drastisch an-Umgang mit Feuer und Glimmstengen. Der Frauenlöschtrupp (Männer waren im Krieg) kriegte den Brand nicht in Griff, so daß Scheune und

Am Ende fiel der Brand mit unter und damit auch der KfL in die Krise die "Kriegsschäden" und bot der kam. Familie sogar einen gewissen Schutz Gegenstand seiner Überlegungen ein anderes als bei einem "norma- vor Plünderern, denn die konnten ja gleich sehen, daß "die völlig abgebrannt" waren.

An dem betreffenden Gebäude ist eine Tafel eingelassen, an der steht HW 1946. Helfrieds Vater Helmut herausgerissen, Estrich verlegt, die Wirthgen baute nach dem Krieg die Zwischendecke angehoben und die Scheune wieder auf.

Um 1960 kam dann der "sozialisti- man auch Lkw und landwirtschaftsche Frühling". Auch die Ebersba- liches Gerät reparieren konnte. cher Landwirte wurden "kollekti- Der erste Auftrag in der Selbständigviert" und aus besagter Scheune wurden Schweineställe.

Einer der positiven Nebeneffekte: bezahlt wurde," ergänzte Erika Der sportbegeisterte und sportlich ta- Wirthgen. Marktwirtschaftliches lentierte Helfried wurde nicht Land- Lehrgeld. "Schicken Sie die Rechwirt sondern Karosserie-Schlosser nung an diese Adresse," sagte der auf der MTS, dem späteren Kreisbetrieb für Landtechnik (KfL) und Existenzgründer machten das. Die hatte somit die Möglichkeit, in Dres-Rechnung kam zurück. Die Adresse den und Karl-Marx-Stadt Leistungs- gab es gar nicht.

sport zu betreiben. bundenes Nebengebäude als private Auflösung Kfz-Schlosser. Werkstatt hatten.

rosserie-Schlosser hier für Freunde fachgerechte Qualitätsarbeit mit ihund Bekannte deren Pkw. Zunächst rem Slogan "Wirthgen bügelts aus" grund der geringen Stückzahlen der Nach den Anfangsjahren "in denen sozialistischen Pkw-Produktion wur- jeder meinte, er könne Karosseriegen Wirtschaftszweig. "Ich weiß gar sich die soliden Fachbetriebe heraus. Kotflügel wir hier in Trabis und weitere Mitarbeiter hinzugekomke, aus dem Schurwerken eine selb- 2. September mit Freunden, Bekannständige Existenz zu machen, denn ten und Kunden das Jubiläum zünfnoch zu schaffen, die Nachfrage ehemaligen Scheune. überstieg bei weitem unsere zeitli-

Wäre die Geschichte eine schnurge- chen Möglichkeiten. Trotzdem bebeerlaubnis."

Auf die Frage, warum er sich nicht gleich 1990 selbständig gemacht habe, sagt er: "Es ist ja trotzdem ein bedeutender Schritt, den man aus der diosen Auftritt. Nora Tiesler brillier- te ist keine schnurgerade Linie, sie Sicherheit des Arbeitnehmerdaseins macht. Den Mut muß man erst mal fassen. Zudem war ja auch die Zeit Als Helfried Wirthgen noch Schüler unsicher, keiner wußte, wie sich die war, wäre er anfangs nicht gerne Nachfrage an Karosseriereparaturen unter den Bedingungen des freien

> an denen Karosserieschäden zu beheben waren.

Den letzten "Ruck" gab sich Helfried Wirthgen dann, als das System der genossenschaftlichen Produktion in der Landwirtschaft zusammenbrach

war nun auch wieder die ehemalige Scheune, die durch die LPG-Auflösung wieder zum Alleineigentum der Wirthgens wurde. 1991wurden die Stalleinrichtungen

Tore auf 3,80 m angehoben, damit

keit war ein Wohnwagen - "und es war auch gleich der erste, der nie

Die Wirthgens haben sich inzwi-Die Scheune blieb aus seiner Sicht schen von solchen Rückschlägen erviele Jahre rechts liegen. Ein Ma- holt. Bereits seit 1992 ist Michael schinenschuppen wurde mit einem Wirthgen Juniorpartner im Unter-Futterraum getauscht, so daß die nehmen. Auch er ging den Berufs-Wirthgens ein mit der Scheune ver- weg über den KfL, war dort bis zur

Innerhalb der zurückliegenden 10 In seiner Freizeit reparierte der Ka- Jahre haben sich die Wirthgens durch beschränkte sich die Arbeit aufs einen Namen sowohl bei Privat- als "Ausbügeln" von Blechschäden, auf- auch bei Firmenkunden gemacht. de später das Erneuern von "Rost- schlosser sein" trennte sich die lauben" fast zu einem eigenständi- Spreu vom Weizen, kristallisierten nicht, wie viele neue Schweller und Inzwischen sind auch noch zwei Wartburgs eingebaut haben," blickt men. "Gute Fachleute sind das A und Helfried Wirthgen zurück. "Schon O," betont Helfried Wirtgen. Dies damals beschäftigte uns der Gedan- war Grund genug, am Sonntag, dem die Arbeit war in der Freizeit kaum tig zu feiern - wo? Natürlich in der

Klaus Kroemke

## **KOMMT GRATULIEREN**

#### **Unsere Jubilare im September 2001**

Die Bürgermeisterin und der Gemeinderat Ebersbach gratulieren den Jubilaren recht herzlich und wünschen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen.

··· <b>g</b>							
<b>Ortsteil Bieberach</b> Fritsche, Gerda Lindenblatt, Fritz	Heidestr. 3 Zum Gertraudenhain 33	13.09. 3 19.09.	75 Jahre 80 Jahre	(			
Ortsteil Ebersbach							
Schröter, Flora	Hauptstr. 93	20.09.	92 Jahre				
Leps, Irmgard	Hauptstr. 140	28.09.	80 Jahre				
Wachtel, Herbert	Hauptstr. 145	28.09.	75 Jahre				
Charvat, Gertrud	Hauptstr. 187	30.09.	80 Jahre				
Ortsteil Naunhof							
Sachse, Gerhard	Siedlungsweg 5	05.09.	91 Jahre				
Arndt, Fritz	Siedlungsweg 1	11.09.	75 Jahre				
Grellmann, Ingebu	rg Siedlungsweg 5	13.09.	80 Jahre				
Cekan, Martha	Siedlungsweg 5	24.09.	91 Jahre				
0.44874							
Ortsteil Reinersdorf							
Vetter, Erika	Kleine Seite 14	08.09.	85 Jahre				
Ortsteil Rödern							
Menzel, Emma	An den Eichen 1	17.09.	94 Jahre				
		17.09. 18.09.	94 Jahre 98 Jahre				
Zimmonn Elfri	Ebersbacher Weg 1 ede Ebersbacher Weg 1						
Zimmermann, Eirri	25.09.	93 Jahre					

Außerdem gratulieren wir dem Ehepaar Werner und Gerda Kubisch im Ortsteil Kalkreuth am 22.09.2001 recht herzlich zur Goldenen Hochzeit.

#### Wir laden zu den folgenden Gottesdiensten ganz herzlich in die

Sonntag, 09. September 08.30 Uhr in Reinersdorf 10.00 Uhr in Naunhof Sonntag, 16. September 08.30 Uhr in Steinbach 14.00 Uhr in Naunhof

17.00 Uhr in Naunhof 10.00 Uhr in Reinersdorf Predigtgottesdienst **Erntedankgottesdienst** 

Predigtgottesdienst Orgelweihe, anschließend Kaffee und Kuchen Orgelkonzert **Predigtgottesdienst** 

Alle weiteren Gemeindeveranstaltungen entnehmen Sie bitte unserem GEMEINDEBRIEF.

#### **Ermendorf**

## Zum zweiten Mal: Kürung zum schönsten aller Hunde!

findet auf dem Hundesportplatz des jahr 3,00 DM. HSV Ermendorf wieder eine Kürung Bei Interesse würden wir uns über zum schönsten Hund statt.

Alle Hundebesitzer der Umgebung Organisation, freuen. ren Lieblingen recht herzlich einge- Bitte melden Sie sich bei

lieb (menschenfreundlich) ist.

Am 22. September 2001, 15.00 Uhr, Die Startgebühr beträgt wie im Vor-

Voranmeldungen, zwecks besserer

Herrn Schröder - 035249/71182 Teilnehmen kann jeder, dessen Hund Herrn Garbsch - 035208/80837



## **Ev.-Luth. Kirche** Rödern

Sonntag, 09. Sept.

Sonntag, 23. Sept.

10.30 Uhr Erntedankfest

glz. Kindergottesdienst 10.30 Uhr Abendmahlsgottesdienst glz. Kindergottesdienst

GemeindeabendMittwoch, 19. September, um 19.30 Uhr in Radeburg "Brennpunkt Jerusalem" der freie Journalist Rainer Schmidt berichtet aus Jerusalem

Donnerstag, 13. September 19.30 Uhr

**Sprechzeit von Pfarrer Seifert:** 

Di. von 17.00 -18.00 Uhr im Pfarrhaus Radeburg, Tel. 03 52 08 / 23 33

Im Namen der Kirchvorsteher und Mitarbeiter grüßt Sie herzlichst Ihr Pfarrer Frank Seifert

## 10. Ebersbacher Schützenfest

#### Freitag, den 14.9.2001

18.00 Uhr Bieranstich und Trainingsschießen im Schützenhaus 18.30 Uhr Programm mit der Ebersbacher Feuerwehr/Kinderprogramm

20.00 Uhr Lampionumzug und anschließend Lagerfeuer

21.00 Uhr Disco mit "Supersound" und "Go-Go Girls" im Festzelt

Sonnabend, den 15.9.2001

10.30 Uhr Treffen der Schützen und Gäste am Gasthof Kummer zum Abholen des 2000er Schützenkönigs mit Musik und Kutsche

Eintreffen des Schützenzuges am Schützenhaus

Beginn Westernfest und Preisschießen

14.30 Uhr Kaffeetafel

20.00 Uhr großer öffentlicher Schützenball im Festzelt mit "The Golden Boys"

Sonntag, den 16.9.2001

10.00 Uhr Musikalischer Frühschoppen Kinderprogramm mit Disco im Festzelt

Feuerwehrvergleich der Ortsfeuerwehren um den Wanderpokal

Oldtimertreffen für Interessenten mit und ohne Oldtimer\* 11.00 Uhr

13.30 Uhr Buntes Nachmittagsprogramm mit dem "Ebersbacher Männerchor" sowie Humor und Artistik

Stargast "Wolfgang Ziegler" 14.30 Uhr Kaffeetafel mit Kaffee und Kuchen Musikalischer Ausklang im Festzelt

An allen Tagen ist Schaustellerbetrieb. Für das leibliche Wohl unserer Gäste wird gesorgt

Es lädt Sie herzlich ein der Ebersbacher Schützenverein 1873 e.V.

\*Achtung! Wer mit Oldtimer kommt, erhält 1 Getränk + 1 Essen gratis!

## Hochzeit

möchten wir uns auf diesem Wege bei allen Verwandten, Freunden und Bekannten bedanken.

Sven & Anja Schulze, geb. Schade



## Wir haben uns getraut! Hiermit möchten wir uns für die überbrachten

Glückwünsche, Blumen und Geschenke anläßlich unserer Hochzeit und der Taufe unseres Sohnes Eric bei unseren Eltern, Verwandten, Greunden und Bekannten ganz herzlich bedanken. Ronald Löser und Grit geb. Schwalbe

Ebersbach, im August 2001 Täglich gehen wir in die Schule, hören, was der Lehrer spricht,

Üben, Rechnen, Lesen, Schreiben, denn ohne Lernen wird man nichts.



## Schuleinführung

dargebrachten Glückwünsche und Geschenke möchten wir uns, auch im Namen unserer Eltern, recht herzlich bedanken.

Anne Pietzsch · Max Hetmank · Martin Bredemann Rudolf Wirthgen · Saskia Klappert · Christoph Baier Franziska Leßke · Annemarie Kulke · Mandy Busch Josef Schuppe · Daniela Kuhring · Alexander Nagler **Daniel Tagge** 

Ebersbach, im August 2001

#### Kreislandfrauenverein Riesa-Großenhain e.V.

# Programm September



Unser Veranstaltungsangebot für Kinder und Frauen der Gemeinde Ebersbach und Umgebung:

Do., 13.09. 13.00 bis 14.30 Uhr Mi., 19.09. 13.00 bis 14.30 Uhr Muschelbilderrahmen, Preis: 1 DM Do., 20.09. 14.00 bis 15.30 Uhr Artischockentechnik, Preis: ab 3 DM Mi., 26.09. 13.00 bis 14.30 Uhr Serviettentechnik, Preis: 3 DM

Die Veranstaltungen finden im Büro des Kreislandfrauenvereins in der Grundschule Lauterbach (2. Etage), Schlossallee 2, 01561 Lauterbach statt.

Was bieten wir sonst noch?

- Internet für nur 2,50 DM ½ Stunde
- Hilfe beim Formulieren von Bewerbungsschreiben und Lebensläufen
- Hilfe beim Ausfüllen von Anträgen - Mitwirken bei Projekttagen in Schulen, Sport- und Dorffesten

Bei Interesse erreichen Sie uns in unserem Büro - Dienstag bis Donnerstag von 7.00 bis 15.45 Uhr in der Grundschule Lauterbach (Tel.: 035249/79895).

Madlen Kreuzig, Jette Schulze

## Einladung zum Dorffest 785 Jahre Cunnersdorf



#### Freitag, 14.09.2001

18.00 Uhr Eröffnung durch Bürgermeisterin und Ortschaftsrat an der IIw Cunnersdorf Ausstellungseröffnung "Cunnersdorf gestern und heute"

18.30 Uhr Wettbewerbe für Kinder mit der 33w

20.00 Uhr Abendveranstaltung im Zelt mit Disko "Musikladen" mit Höhepunkten der "Schönfelder Hitparade"

#### Samstag, 15.09.2001

13.00 Uhr Vogelschießen für Erwachsene

14.00 Uhr gemütliches Kaffeetrinken mit musikalischer Untermalung durch die "Akkordeongruppe Ebersbach" Die Kinder können sich bei Sport und Spiel beschäftigen.

und Auftritt der "Jazztanzgruppe Ebersbach"

20.00 Uhr Lampionumzua/Jackelumzua durch unser Dorf 20.30 Uhr Abendveranstaltung im Zelt mit Disko "Musikladen"

#### Sonntag, 16.09.2001

12.00 Uhr Frühschoppen mit Blasmusik Jür ein deftiges Mittagsmahl ist aesorat.

14.00 Uhr Kindervogelschießen

Wer die Armbrust noch nicht halten kann, trifft sich bei "Spiele-Spaß-Clownerie" gemütliches Kaffeetrinken in den Räumen der 33w

Wir freuen uns auf Ihren Besuch - Das Jestkomitee

#### **Sommerferien 2001**

## Rückblick auf die Ferienzeit



Als Indianer beim Würstchenschmaus am Lagerfeuer.

Jeden Tag gab es etwas Neues zu ten noch einmal zu sagen: erleben, so z.B. bei der Schatzsuche sowie der Besuch am Wetterberg. Hier konnten die Kinder viel über die Geschichten, die Arbeit und die rie- die Hortkinder sigen Maschinen erfahren. Herr Ro- der Grundschule Kalkreuth bert beantwortete uns viele Fragen und spendierte uns ein leckeres Früh-

Die Wanderung zum Reiterhof der Paulsmühle war auch sehr schön. Alle Kinder saßen mutig hoch zu

Natürlich wurde auch viel gebastelt, wie z.B. Specksteinanhänger, Kratzbilder, Collagen, Friesenbäume, Muschelfrösche und Schüttelgläser. Auch an unser leibliches Wohl haben wir gedacht, beim Zubereiten von Obstsalat, Waffeln backen, gesundem Frühstück und gefüllten Orangen. Sogar Würstchen am Spieß über'm Lagerfeuer beim Indianerfest

An heißen Tagen fuhren wir ins Bad nach Großenhain oder sprangen in

Auch in diesem Jahr wurden im Hort In schöner Erinnerung bleiben uns Kalkreuth viele schöne Höhepunkte auch das Kegeln in Rödern und die Kinobesuche in Großenhain. Also, um es mit nur wenigen Wor-

und Straßenmalfest in Großenhain Die Ferienzeit ist doch die schönste Zeit.



Kreatives Basteln mit Styropur



Unser erster Besuch im neuen Naturerlebnisbad in Großenhain

#### Abwasserzweckverband "Steinbach-Kalkreuth" Bereitschaftsplan vom 10.09.2001 - 24.09.2001

Bereitschaftsbeginn: 10.09. – 17.09.2001 Mo. 15.30 Uhr; -ende: Mo. 7.00 Uhr Petersohn, Günter Schulze, Dietmar

Zur Bereitschaftsdienstzeit 16.00 Uhr bis 7.00 Uhr und an den Wochenenden erreichbar über Telefon 0172/3649819.

#### Recycling

#### Hausmüllentsorgung schwarze Tonne

OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohndorf, Lauterbach, Marschau Donnerstag, 20.09.01 Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Freitag, 21.09.01

#### **Entsorgung Papier/Pappe/** Kartonagen – blaue Tonne

OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohndorf, Lauterbach, Marschau **Donnerstag**, 27.09.01 Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Freitag, 28.09.2001

#### Schrottentsorgung

OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohndorf, Lauterbach, Marschau Montag, 24.09.01 Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Dienstag, 25.09.01

#### **Entsorgung Pappe/Kartona**gen – Bündelsammlung

OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohndorf, Lauterbach, Marschau Sonnabend, 29.09.01 Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Sonnabend, 06.10.01

#### Leichtstoffentsorgung gelbe Säcke

OT Beiersdorf, Ermendorf, Hohndorf, Lauterbach, Marschau **Donnerstag**, 20.09.01 Gemeinde Ebersbach außer o.g. OT Freitag, 21.09.01

**Annahme von Grünschnitt:** Mittwoch, 12.09.01 u. 26.09.01 von 13.00 - 17.00 Uhr an den Oxydationsteichen am Wetterberg

Radeburger Anzeiger / Ebersbacher Amtsblatt erreichen Sie unter Telefon: 035208/80810

#### Senioren

## Trotz "großer Hitze" zum Kaffeekränzchen

Für die Senioren der Gemeinde träglich. Wir kamen mit Trinken und Ebersbach, Ortsteile Bieberach, Frei- Schweiß wischen gar nicht nach. telsdorf, Rödern und Cunnersdorf, Trotz alledem wurde dieser Nachmitfand unser 1. Kaffeekränzchen untag auch zu einem schönen Plauderter einer neuen Betreuung statt. stündchen gen Gerade zu dieser Zeit waren die ren Ortsteilen. wärmsten Tage des Monats. Aber die Bedanken möchten wir uns bei allen Senioren ließen es sich nicht neh- Senioren, die uns Ihr Vertrauen entmen, wieder einmal bei Kaffee und gegen gebracht haben und uns da-Kuchen, Bier, Wein und viel Wasser durch die Arbeit erleichtern. gemütlich beisammen zu sein.

So ein Tag war auch am 10. August R. Steiner und P. Schulze in Rödern, die Hitze war fast uner-

stündchen genau wie in allen ande-



Nicht nur Jugendliche fühlen sich wohl im Jugendclub in Freitelsdorf

Für die anläßlich meiner

## Schuleinführung

dargebrachten Glückwünsche und Geschenke möchte ich mich, auch im Namen meiner Eltern, recht herzlich bedanken.

Linda Jlschner



#### **Ebersbach**

#### **CDU-Ortsgruppe Ebersbach** für den Erhalt der Mittelschule Ebersbach

In der letzten Zusammenkunft am herrschen weder Gewalt noch Ter-Fördervereins für die Mittelschule sen betätigen. Ebersbach Frau Thieme. Dabei kam

folgendes zur Sprache: Die Schule wurde erst 1986 erbaut le Absicherung dazu voll und ganz

Das Schulgelände ist sehr anspre-Die Schule ist von jedem Ort ihres len in Großenhain und Dresden hat. Einzugsgebietes bequem zu erreichen. Bestätigt werden muss die gute CDU-Ortsgruppe Ebersbach Atmosphäre an unserer Schule. Es

20.08.2001 befaßte sich die Orts- ror wie an manchen Stadtschulen. gruppe Ebersbach der CDU vorwie- Der Ausbildungsstand entspricht gend mit dem Erhalt des Mittelschul- durchaus den gestellten Anforderunstandortes Ebersbach. Eingeladen gen. Es werden drei spezielle Auswaren dazu die Bürgermeisterin Frau bildungsprofile angeboten. Außer-Fehrmann, die Schulleiterin Frau dem können sich die Schüler entspre-Achtnicht und die Vorsitzende des chend ihren Interessen in Freizeitkur-

Wir betrachten es als widersinnig und überhaupt nicht im Sinne der Schüler und Eltern, dass im ganzen und in der Folgezeit wurden immer Gebiet zwischen Radeburg und Growieder Verbesserungen und ErhalBenhain keine Mittelschule mehr tungsmaßnahmen vorgenommen. Es bestehen soll. Wir werden das weisind auch weiterhin welche geplant.
Die Gemeinde sichert die finanzieluns jederzeit für den Erhalt der Schule einsetzen.

Wir rechnen dabei auf die tatkräftige Unterstützung unseres Kreisvorchend gestaltet und gut gepflegt, es sitzenden Horst Rasch, der die Verbietet auch räumlich genügend Platz. bindung zu den übergeordneten Stel-

#### Bestattungsarten

Hat der Verstorbene eine formgerechte Willenserklärung hierüber hinterlassen, so sollten sich die Angehörigen daran halten.

Ansonsten wird davon ausgegangen, daß die Hinterbliebenen die Form und Art der Bestattung im Sinne des Verstorbenen regeln. Hierbei ist die Reihenfolge der Hinterbliebenen als Entscheidungsberechtigte vom Gesetzgeber festgelegt:

- 1. Ehegatte,
- 2. Kinder,
- 3. Ehegatten der Kinder,
- 4. nähere/weitere Verwandte, Verlobte, Lebenspartner



#### Sie erreichen uns Tag und Nacht in

Großenhain, Klostergasse 8 Meißen, Nossener Str. 38 Weinböhla, Hauptstr. 15 Nossen, Bahnhofstr. 15 Riesa, Stendaler Str. 20 Heimbürgendienst

Telefon (0 35 22) 50 91 01 Telefon (0 35 21) 45 20 77 Telefon (03 52 43) 3 29 63 Telefon (03 52 42) 7 10 06 Telefon (0 35 25) 73 73 30 Telefon (0 35 21) 45 20 77